

**cs** Návod k instalaci  
**da** Installationsvejledning  
**de** Installationsanleitung  
**en** Installation instructions  
**es** Instrucciones de  
instalación  
**fr** Notice d'installation  
**hr** Upute za instaliranje  
**hu** Szerelési útmutató  
**it** Istruzioni per l'installazione  
**nl** Installatiehandleiding  
**no** Installasjonsveiledning  
**pl** Instrukcja instalacji  
**sk** Návod na inštaláciu  
**sl** Navodila za namestitev  
**sr** Uputstvo za instalaciju  
**sv** Installationsanvisning  
**tr** Montaj kılavuzu

**sensoNET**

VR 921

**Publisher/manufacture**

**Vaillant GmbH**

Berghauser Str. 40 | D-42859 Remscheid  
Tel. +492191 18 0 | Fax +492191 18 2810  
info@vaillant.de | www.vaillant.de



cs	Návod k instalaci.....	1
da	Installationsvejledning .....	5
de	Installationsanleitung .....	9
en	Installation instructions .....	14
es	Instrucciones de instalación ....	18
fr	Notice d'installation.....	23
hr	Upute za instaliranje .....	28
hu	Szerelési útmutató .....	32
it	Istruzioni per l'installazione.....	37
nl	Installatiehandleiding .....	42
no	Installasjonsveiledning .....	47
pl	Instrukcja instalacji.....	52
sk	Návod na inštaláciu .....	57
sl	Navodila za namestitev .....	61
sr	Uputstvo za instalaciju .....	66
sv	Installationsanvisning .....	70
tr	Montaj klavuzu .....	74

## Návod k instalaci

### 1 Bezpečnost

#### 1.1 Použití v souladu s určením

Při neodborném používání nebo použití v rozporu s určením může dojít k poškození výrobku a k jiným věcným škodám.

Výrobek slouží k řízení vašeho topného systému. Komunikační jednotka je kabelem LAN nebo WLAN spojena s routerem a zajišťuje spojení topného systému s internetem.

Použití v souladu s určením zahrnuje:

- dodržování přiložených návodů k obsluze, instalaci a údržbě výrobku a všech dalších součástí systému
- instalaci a montáž v souladu se schválením výrobků a systému
- dodržování všech podmínek prohlídek a údržby uvedených v návodech.

Použití v souladu s určením zahrnuje kromě toho instalaci podle třídy IP.

Tento výrobek nesmějí obsluhovat děti do 8 let a osoby s omezenými fyzickými, smyslovými či psychickými schopnostmi a dále osoby, které nemají s obsluhou takového výrobku zkušenosti, nejsou-li pod dohledem

nebo nebyly zaškoleny v bezpečné obsluze výrobku a jsou si vědomy souvisejících nebezpečí. Děti si nesmějí s výrobkem hrát. Čištění a uživatelskou údržbu nesmějí provádět děti, pokud nejsou pod dohledem.

Používání výrobku s jiným než dodaným kabelem nebo kabelem nabízeným jako příslušenství k přímému připojení ke zdroji tepla je považováno za používání v rozporu s určením.

Jiné použití, než je popsáno v tomto návodu, nebo použití, které přesahuje zde popsáný účel, je považováno za použití v rozporu s určením. Každé přímé komerční nebo průmyslové použití je také v rozporu s určením.

#### **Pozor!**

Jakékoliv zneužití či nedovolené použití je zakázáno.

#### 1.2 Riziko věcných škod v důsledku použití nevhodného nářadí

- Používejte speciální nářadí.



# 1 Bezpečnost

## 1.3 Dodržujte bezpečnostní pokyny

**Platnost:** Rusko  
NEBO Ukrajina

- ▶ Dodržujte bezpečnostní pokyny v části „Country specifics“.

## 1.4 Předpisy (směrnice, zákony, vyhlášky a normy)

- ▶ Dodržujte vnitrostátní předpisy, normy, směrnice, nařízení a zákony.



## Pokyny k dokumentaci 2

### 2 Pokyny k dokumentaci

#### 2.1 Dodržování platné dokumentace

- ▶ Bezpodmínečně dodržujte všechny návody k obsluze a instalaci, které jsou připojeny ke komponentám zařízení.
- ▶ Dodržujte příslušné vnitrostátní pokyny v příloze Country Specifics.

#### 2.2 Platnost návodu

Tento návod k obsluze platí výhradně pro:

#### Výrobek – číslo zboží

VR 921	0020260965, 0020282696
--------	---------------------------

### 3 Popis výrobku

#### 3.1 Označení CE



Označením CE se dokládá, že výrobky podle typového štítku splňují základní požadavky příslušných směrnic.

Výrobce tímto prohlašuje, že typ rádiového zařízení popsaný v tomto návodu odpovídá směrnici 2014/53/EU. Úplný text prohlášení o shodě EU je k dispozici na této internetové adrese: <http://www.vaillant-group.com/doc/doc-radio-equipment-directive/>.

#### 3.2 Recyklace a likvidace



■ Pokud je výrobek označen touto značkou, nepatří po uplynutí doby životnosti do domácího odpadu.

- ▶ Místo toho odevzdejte výrobek na sběrné místo pro recyklaci elektrických nebo elektronických zařízení.

Další informace, kde můžete odevzdat elektrická a elektronická zařízení, zís-

káte na městském nebo obecním úřadu či v podniku pro likvidaci odpadu.

#### 3.3 Symboly na typovém štítku

Symbol	Význam
	Třída ochrany III

### 4 Instalace

#### 4.1 Kontrola předpokladů montáže a instalace

- ▶ Zkontrolujte:
  - Signál WLAN dostupný (je-li zvolen provoz s WLAN)
  - Kabel LAN dostupný (je-li zvolen provoz s LAN)

#### 4.2 Dodržování instalačních kroků

1. Dodržujte instalační kroky v obrazovém návodu na konci této příručky.

**Podmínka:** Kotel není instalován ve vlhkém prostředí (část B na obrázku 2):

- ▶ Instalujte výrobek podle obrázku 3.

**Podmínka:** Kotel je instalován ve vlhkém prostředí (část A na obrázku 2):

- ▶ Instalujte výrobek podle obrázků 4 až 7:
- ▶ Namontujte výrobek na stěnu v místě, které není ve vlhké místnosti (část B na obrázku 2).
- ▶ Připojte výrobek prodlužovacím kabelem (příslušenství) ke kotli.

#### 4.3 Vytvoření spojení WLAN/LAN

1. Instalujte aplikaci **sensoAPP** do chytrého telefonu.
2. Vytvořte spojení WLAN/LAN podle obrázků 8 až 17.

## 5 Oprava

### 4.4 Význam světelné diody (LED)

LED	Stav	Význam
žlutá/zelená	bliká	Výrobek se spouští.
žlutá/zelená	svítí	Proces spuštění ukončen; připraveno ke spojení
modrá	bliká	Spojovací režim (WLAN) je aktivní
modrá	svítí	LAN/WLAN jsou dostupné. Výrobek je připraven k provozu.
modrá	bliká	Provádí se aktualizace softwaru výrobku
červená	svítí	Internetové spojení bylo přerušeno; při připojení přes LAN: internetové spojení není dostupné

### 4.5 Základní informace

Podrobnější informace o výrobku a systému (EEBus, systémové informace atd.) jsou k dispozici na této internetové stránce:

– [www.vaillant.com/homecomfort](http://www.vaillant.com/homecomfort)

## 5 Oprava

### 5.1 Výměna připojovacího kabelu

- Vyměňujete-li připojovací kabel, používejte výhradně původní připojovací kabel výrobce (číslo zboží 0020262700 nebo 0020262699).

## 6 Technické údaje

### 6.1 Technické údaje komunikační jednotka



#### Pokyn

\* neplatí pro číslo zboží 0020282696 a pro Rusko/Ukrajinu.

Dimenzované napětí	5 ... 24 V $\overline{\text{---}}$
Požadavek na napájení	ES1, resp. PS1 podle IEC 62368-1
Rádiová frekvenční pásma *	868,0–868,6 MHz, 869,4–869,65 MHz,
Rádiové frekvenční pásmo WLAN	2,4 GHz
Výkon rádiové frekvence při 868,0–868,6 MHz (e.r.p. max.)*	6,6 dBm
Výkon rádiové frekvence při 869,4–869,65 MHz (e.r.p. max.)*	6,9 dBm
Výkon rádiové frekvence WLAN (e.r.p. max.)	17,5 dBm
Kanály WLAN	1–13
Příkon (průměrný)	3,0 W
Maximální okolní teplota	50 °C
Vedení nízkého napětí (vedení sběrnice) – průřez	≥ 0,75 mm <sup>2</sup>
Vedení Ethernet (LAN)	min. Cat 5
Výška	96 mm
Šířka	122 mm
Hloubka	36 mm
Krytí	IP 20
Třída ochrany	III
Přípustný stupeň znečištění prostředí	2

## Installationsvejledning

### 1 Sikkerhed

#### 1.1 Korrekt anvendelse

Enheden og andre materielle værdier kan forringes ved ukorrekt eller forkert anvendelse af produktet.

Produktet bruges til styring af varmeanlægget. Kommunikationsenheden forbindes via et LAN-kabel eller via WLAN med din router, så der etableres forbindelse mellem varmeanlægget og internettet.

Korrekt anvendelse omfatter:

- overholdelse af de medfølgende betjenings-, installations- og vedligeholdelsesvejledninger til produktet samt alle øvrige anlægskomponenter
- installation og montering i overensstemmelse med apparatets og systemets godkendelse
- overholdelse af alle de eftersyns- og servicebetingelser, der fremgår af vejledningerne.

Anvendelse i overensstemmelse med formålet omfatter desuden installation iht. IP-klassen.

Dette produkt kan anvendes af børn fra 8 år og derover samt af personer med begrænsede

fysiske eller intellektuelle evner eller manglende erfaring og viden, såfremt de er under opsyn eller er blevet undervist i sikker brug af produktet og den dermed forbundne fare. Børn må ikke lege med produktet. Rengøring og vedligeholdelse foretaget af brugeren må ikke udføres af børn, medmindre de er under opsyn.

Produktet må ikke sluttes direkte til varmegiveren med andre tilslutningskabler end det medfølgende kabel eller det kabel, der fås som tilbehør.

Anden anvendelse end den, der er beskrevet i denne vejledning, og anvendelse, der går ud over den her beskrevne, er forkert. Forkert anvendelse omfatter også enhver umiddelbar kommerciel og industriel anvendelse.

#### **Bemærk!**

Enhver ikke-godkendt anvendelse er forbudt.

#### **1.2 Risiko for materiel skade på grund af uegnet værktøj**

- ▶ Brug et fagligt korrekt værktøj.



# 1 Sikkerhed

## 1.3 Overhold sikkerhedsanvisningerne

**Gyldighed:** Rusland  
ELLER Ukraine

- ▶ Følg sikkerhedsanvisningerne i afsnittet "Landespecifikt".

## 1.4 Forskrifter (direktiver, love, standarder)

- ▶ Overhold de gældende forskrifter, normer, retningslinjer, forordninger og love.





# Henvisninger vedrørende dokumentationen 2

## 2 Henvisninger vedrørende dokumentationen

### 2.1 Overholdelse af øvrig dokumentation

- ▶ Følg altid alle de drifts- og installationsvejledninger, der leveres med anlæggets komponenter.
- ▶ Vær opmærksom på de landespecifikke henvisninger i tillægget Country Specifics.

### 2.2 Vejledningens gyldighed

Denne vejledning gælder udelukkende for:

#### Produkt - artikelnummer

VR 921	0020260965, 0020282696
--------	---------------------------

## 3 Produktbeskrivelse

### 3.1 CE-mærkning



Med CE-mærkningen dokumenteres, at produkterne i henhold til typeskiltet overholder de grundlæggende krav i de relevante direktiver.

Hermed erklærer producenten, at den trådløse anlægstype, der er beskrevet i den foreliggende vejledning, er i overensstemmelse med Rådets direktiv 2014/53/EU. EU-overensstemmelseserklæringen kan ses i sin helhed på følgende internetadresse: <http://www.vaillant-group.com/doc/doc-radio-equipment-directive/>.

### 3.2 Genbrug og bortskaffelse



■ Hvis produktet er mærket med dette tegn, må det efter endt brug ikke smides ud sammen med det almindelige husholdningsaffald.

- ▶ Aflever i stedet produktet på en genbrugsplads i afdelingen for elektronik og brugte apparater.

Du kan få yderligere oplysninger om, hvor du kan aflevere gamle elektriske og elektroniske apparater, hos kommunen eller et renovationsfirma.

### 3.3 Symboler på typeskiltet

Symbol	Betydning
	Kapslingsklasse III

## 4 Installation

### 4.1 Kontrollér monterings- og installationsforudsætninger

- ▶ Kontrollér:
  - Det eksisterende WLAN-signal (hvis du vælger drift med WLAN)
  - Det eksisterende LAN-kabel (hvis du vælger drift med LAN)

### 4.2 Følg installationstrinnene

1. Vær opmærksom på installationsstrinnene i billedanvisningen bagest i denne vejledning.

**Betingelse:** Kedlen er ikke installeret i et fugtigt område (område B på billede 2):

- ▶ Installer produktet som vist på billede 3.

**Betingelse:** Kedlen er installeret i et fugtigt område (område A på billede 2):

- ▶ Installer produktet som vist på billede 4 til 7:
- ▶ Monter produktet på væggen i et tørt rum (område B på billede 2).

## 5 Reparation

- ▶ Slut produktet til kedlen via forlænger-kablet (tilbehør).

### 4.3 Oprettelse af WLAN/LAN-forbindelse

1. Installer appen **sensAPP** på sin smartphone.
2. Opret WLAN/LAN-forbindelsen som vist på billede 8 til 17.

### 4.4 Lysdiodens betydning (LED)

Lysdiode	Status	Betydning
gul/grøn	blinker	Produktet starter.
gul/grøn	lyser	Startproces afsluttet; klar til forbindelse
blå	blinkende	Forbindelsestilstanden (WLAN) er aktiv
blå	lysende	LAN/WLAN er tilgængelig. Produktet er driftsklar.
blå	blinker	Produktets software opdateres
rød	lysende	Internetforbindelsen blev afbrudt. Ved tilslutning via LAN: Der er ingen internetforbindelse

### 4.5 Baggrundsinformation

Du kan finde yderligere oplysninger om produktet og systemet (EEBus, systeminformationer etc.) på følgende internetside:

– [www.vaillant.com/homecomfort](http://www.vaillant.com/homecomfort)

## 5 Reparation

### 5.1 Udskiftning af tilslutningskabel

- ▶ Når du udskifter tilslutningskablet, skal du udelukkende benytte det originale tilslutningskabel fra producenten (artikelnummer 0020262700 eller 0020262699).

## 6 Tekniske data

### 6.1 Tekniske data – kommunikationsenhed



#### Bemærk

\* ikke tilstrækkeligt for artikelnummer 0020282696 og ikke tilstrækkeligt for Rusland/Ukraine.

Nominel spænding	5 ... 24 V $\overline{\text{---}}$
Krav til spændingsforsyning	ES1 og PS1 iht. IEC 62368-1
Trådløst frekvensbånd *	868,0-868,6 MHz, 869,4-869,65 MHz,
Trådløst frekvensbånd WLAN	2,4 GHz
Trådløs frekvensydelse ved 868,0-868,6 MHz (e.r.p. maks.)*	6,6 dBm
Trådløs frekvensydelse ved 869,4-869,65 MHz (e.r.p. maks.)*	6,9 dBm
Trådløs frekvensydelse WLAN (e.r.p. maks.)	17,5 dBm
Kanaler WLAN	1 – 13
Effektforbrug (gennemsnitligt)	3,0 W
Maks. omgivelsestemperatur	50 °C
Lavspændingsledning (busledning) – tværsnit	≥ 0,75 mm <sup>2</sup>
Ethernet-ledning (LAN)	5 min.
Højde	96 mm
Bredde	122 mm
Dybde	36 mm
Kapslingsklasse	IP 20
Beskyttelsesklasse	III
Tilladt mængde urenheder i omgivelserne	2

## Installationsanleitung

### 1 Sicherheit

#### 1.1 Bestimmungsgemäße Verwendung

Bei unsachgemäßer oder nicht bestimmungsgemäßer Verwendung können Beeinträchtigungen des Produkts und anderer Sachwerte entstehen.

Das Produkt dient zur Steuerung Ihrer Heizungsanlage. Die Kommunikationseinheit wird über ein LAN-Kabel oder über WLAN mit Ihrem Router verbunden und stellt eine Verbindung der Heizungsanlage mit dem Internet her.

Die bestimmungsgemäße Verwendung beinhaltet:

- das Beachten der beiliegenden Betriebs-, Installations- und Wartungsanleitungen des Produkts sowie aller weiteren Komponenten der Anlage
- die Installation und Montage entsprechend der Produkt- und Systemzulassung
- die Einhaltung aller in den Anleitungen aufgeführten Inspektions- und Wartungsbedingungen.

Die bestimmungsgemäße Verwendung umfasst außerdem die Installation gemäß IP-Klasse.

Dieses Produkt kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber sowie von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Produktes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen. Kinder dürfen nicht mit dem Produkt spielen. Reinigung und Benutzerwartung dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.

Das Produkt mit einem anderen als dem mitgelieferten oder dem als Zubehör erhältlichen Anschlusskabel zum direkten Anschluss an den Wärmeerzeuger zu verwenden ist nicht bestimmungsgemäß.

Eine andere Verwendung als die in der vorliegenden Anleitung beschriebene oder eine Verwendung, die über die hier beschriebene hinausgeht, gilt als nicht bestimmungsgemäß. Nicht bestimmungsgemäß ist auch jede unmittelbare kommerzielle und industrielle Verwendung.

**Achtung!**



# 1 Sicherheit

Jede missbräuchliche Verwendung ist untersagt.

## 1.2 Risiko eines Sachschadens durch ungeeignetes Werkzeug

- ▶ Verwenden Sie fachgerechtes Werkzeug.

## 1.3 Sicherheitshinweise beachten

**Gültigkeit:** Russland  
ODER Ukraine

- ▶ Beachten Sie die Sicherheitshinweise im Teil „Country specifics“.

## 1.4 Vorschriften (Richtlinien, Gesetze, Normen)

- ▶ Beachten Sie die nationalen Vorschriften, Normen, Richtlinien, Verordnungen und Gesetze.



# Hinweise zur Dokumentation 2

## 2 Hinweise zur Dokumentation

### 2.1 Mitgeltende Unterlagen beachten

- ▶ Beachten Sie unbedingt alle Betriebs- und Installationsanleitungen, die Komponenten der Anlage beiliegen.
- ▶ Beachten Sie die landesspezifischen Hinweise im Anhang Country Specifics.

### 2.2 Gültigkeit der Anleitung

Diese Anleitung gilt ausschließlich für:

#### Produkt - Artikelnummer

VR 921	0020260965, 0020282696
--------	---------------------------

## 3 Produktbeschreibung

### 3.1 CE-Kennzeichnung



Mit der CE-Kennzeichnung wird dokumentiert, dass die Produkte gemäß dem Typenschild die grundlegenden Anforderungen der einschlägigen Richtlinien erfüllen.

Hiermit erklärt der Hersteller, dass der in der vorliegenden Anleitung beschriebene Funkanlagentyp der Richtlinie 2014/53/EU entspricht. Der vollständige Text der EU-Konformitätserklärung ist unter der folgenden Internetadresse verfügbar: <http://www.vaillant-group.com/doc/doc-radio-equipment-directive/>.

### 3.2 Recycling und Entsorgung



Wenn das Produkt mit diesem Zeichen gekennzeichnet ist, dann gehört es nach Ablauf der Nutzungsdauer nicht in den Hausmüll.

- ▶ Geben Sie stattdessen das Produkt an einem Sammelpunkt für das Recycling von Elektro- oder Elektronik-Altgeräten ab.

Weitere Informationen, wo Sie Elektro- und Elektronik-Altgeräte abgeben können, erhalten Sie bei Stadt- oder Gemeindeverwaltungen oder bei Müllentsorgungsbetrieben.

### 3.3 Symbole auf dem Typenschild

Symbol	Bedeutung
	Schutzklasse III

## 4 Installation

### 4.1 Montage- und Installationsvoraussetzungen prüfen

- ▶ Prüfen Sie:
  - WLAN-Signal vorhanden (falls Betrieb mit WLAN gewählt ist)
  - LAN-Kabel vorhanden (falls Betrieb mit LAN gewählt ist)

### 4.2 Installationsschritte beachten

1. Beachten Sie die Installationsschritte in der Bildanleitung am Ende dieses Buches.

**Bedingung:** Das Heizgerät ist nicht in einem Feuchtbereich installiert (Bereich B in Bild 2):

- ▶ Installieren Sie das Produkt wie in Bild 3 dargestellt.

## 5 Reparatur

**Bedingung:** Das Heizgerät ist in einem Feuchtbereich installiert (Bereich A in Bild 2):

- ▶ Installieren Sie das Produkt wie in Bild 4 bis 7 dargestellt:
- ▶ Montieren Sie das Produkt an einem Ort, der kein Feuchtbereich ist, an der Wand (Bereich B in Bild 2).
- ▶ Schließen Sie das Produkt über das Verlängerungskabel (Zubehör) am Heizgerät an.

### 4.3 WLAN/LAN-Verbindung herstellen

1. Installieren Sie die App **sensoAPP** auf Ihrem Smartphone.
2. Stellen Sie die WLAN/LAN-Verbindung her wie in Bild 8 bis 17 dargestellt.

### 4.4 Bedeutung der Leuchtdiode (LED)

LED	Status	Bedeutung
gelb/grün	blinkend	Das Produkt startet.
gelb/grün	leuchtet	Startprozess beendet; Bereit zum Koppeln
blau	flackernd	Der Koppelmodus (WLAN) ist aktiv
blau	leuchtend	LAN/WLAN ist verfügbar. Das Produkt ist betriebsbereit.
blau	blinkend	Softwareaktualisierung des Produkts wird ausgeführt
rot	leuchtend	Internetverbindung wurde getrennt; Bei Anschluss über LAN: keine Internetverbindung vorhanden

## 4.5 Hintergrundinformation

Für weiterführende Informationen zum Produkt und zum System (EEBus, Systeminformationen, etc.) können Sie die folgende Internetseite aufrufen:

- [www.vaillant.com/homecomfort](http://www.vaillant.com/homecomfort)

## 5 Reparatur

### 5.1 Anschlusskabel austauschen

- ▶ Wenn Sie das Anschlusskabel austauschen, dann verwenden Sie ausschließlich das original Anschlusskabel vom Hersteller (Artikelnummer 0020262700 oder 0020262699).

## 6 Technische Daten

### 6.1 Technische Daten Kommunikationseinheit



#### Hinweis

\* nicht zutreffend für Artikelnummer 0020282696 und nicht zutreffend für Russland/Ukraine.

<b>Bemessungsspannung</b>	5 ... 24 V $\overline{=}$
<b>Anforderung an die Spannungsversorgung</b>	ES1 bzw. PS1 gemäß IEC 62368-1
<b>Funkfrequenzbänder *</b>	868,0 – 868,6 MHz, 869,4 – 869,65 MHz,
<b>Funkfrequenzband WLAN</b>	2,4 GHz
<b>Funkfrequenzleistung bei 868,0 – 868,6 MHz (e.r.p. max.)*</b>	6,6 dBm
<b>Funkfrequenzleistung bei 869,4 – 869,65 MHz (e.r.p. max.)*</b>	6,9 dBm
<b>Funkfrequenzleistung WLAN (e.r.p. max.)</b>	17,5 dBm
<b>Kanäle WLAN</b>	1 – 13
<b>Leistungsaufnahme (durchschnittlich)</b>	3,0 W

## Technische Daten 6

<b>Maximale Umgebungstemperatur</b>	50 °C
<b>Kleinspannungsleitung (Busleitung) – Querschnitt</b>	≥ 0,75 mm <sup>2</sup>
<b>Ethernetleitung (LAN)</b>	min. Cat 5
<b>Höhe</b>	96 mm
<b>Breite</b>	122 mm
<b>Tiefe</b>	36 mm
<b>Schutzart</b>	IP 20
<b>Schutzklasse</b>	III
<b>Zulässiger Verschmutzungsgrad der Umgebung</b>	2

# 1 Safety

## Installation instructions

### 1 Safety

#### 1.1 Intended use

In the event of inappropriate or improper use, damage to the product and other property may arise.

The product is used to control your heating installation. The communication unit is connected to your router using a LAN cable or via WLAN, and establishes an Internet connection for the heating installation.

Intended use includes the following:

- observance of accompanying operating, installation and maintenance instructions for the product and any other system components
- installing and setting up the product in accordance with the product and system approval
- compliance with all inspection and maintenance conditions listed in the instructions.

Intended use also covers installation in accordance with the IP class.

This product can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or

mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the product in a safe way and understand the hazards involved. Children must not play with the product. Cleaning and user maintenance work must not be carried out by children unless they are supervised.

Using the product with a connection cable other than the one supplied or the one available as an accessory for the direct connection to the heat generator is considered to be improper use.

Any other use that is not specified in these instructions, or use beyond that specified in this document, shall be considered improper use. Any direct commercial or industrial use is also deemed to be improper.

#### **Caution.**

Improper use of any kind is prohibited.

#### **1.2 Risk of material damage caused by using an unsuitable tool**

- ▶ Use the correct tool.





### **1.3 Observing the safety information**

**Validity:** Russia  
OR Ukraine

- ▶ Observe the safety information in the section "Country-specific information".

### **1.4 Regulations (directives, laws, standards)**

- ▶ Observe the national regulations, standards, directives, ordinances and laws.



## 2 Notes on the documentation

### 2 Notes on the documentation

#### 2.1 Observing other applicable documents

- ▶ You must observe all the operating and installation instructions included with the system components.
- ▶ Observe the country-specific notes in the Country Specifics appendix.

#### 2.2 Validity of the instructions

These instructions apply only to:

##### Product article number

VR 921	0020260965, 0020282696
--------	---------------------------

## 3 Product description

### 3.1 CE marking



The CE mark shows that the products comply with the basic requirements of the applicable guidelines as stated on the data plate.

The manufacturer hereby declares that the type of radio equipment that is described in these instructions complies with Directive 2014/53/EU. The complete text for the EU Declaration of Conformity is available at: <http://www.vaillant-group.com/doc/doc-radio-equipment-directive/>.

### 3.2 Recycling and disposal



■ If the product is identified with this symbol, it does not belong with the household waste at the end of its useful life.

- ▶ Instead, take the product to a collection point for recycling waste electrical or electronic equipment.

For more information on where to take waste electrical and electronic equipment, contact your town or district authorities or your waste recycling centre.

### 3.3 Symbols on the data plate

Symbol	Meaning
	Protection class III

## 4 Installation

### 4.1 Checking the assembly and installation prerequisites

- ▶ Check:
  - WLAN signal available (if operation with WLAN is selected)
  - LAN cable available (if operation with LAN is selected)

### 4.2 Observing the installation steps

1. Observe the installation steps in the illustrated instructions at the end of this document.

**Condition:** The boiler is not installed in a wet environment (area B in image 2):

- ▶ Install the product as shown in image 3.

**Condition:** The boiler is installed in a wet environment (area A in image 2):

- ▶ Install the product as shown in images 4 to 7:
- ▶ Wall-mount the product in a location that is not a wet environment (area B in image 2).
- ▶ Connect the product to the boiler using the extension cable (accessory).

## 4.3 Establishing a WLAN/LAN connection

1. Install the **sensoAPP** app on your smartphone.
2. Establish the WLAN/LAN connection, as shown in images 8 to 17.

## 4.4 Meaning of the LEDs

LED	Status	Meaning
Yel-low/green	Flashing	The product starts.
Yel-low/green	Lights up	The start process ends; ready for coupling
Blue	Flickering	The coupling mode (WLAN) is active
Blue	Lights up	LAN/WLAN is available. The product is ready for operation.
Blue	Flashing	Product software is updating
Red	Lights up	Internet connection was disconnected; when connecting via LAN: No Internet connection available

## 4.5 Background information

For further information on the product and the system (EEBus, system information, etc.), you can call up the following website:

– [www.vaillant.com/homecomfort](http://www.vaillant.com/homecomfort)

## 5 Repair

### 5.1 Replacing the connection cable

- If you replace the connection cable, only use an original connection cable from the manufacturer (article number 0020262700 or 0020262699).

## 6 Technical data

### 6.1 Technical data – Communication unit



#### Note

\* Not applicable for article number 0020282696 and not applicable for Russia/Ukraine.

<b>Rated voltage</b>	5 to 24 V $\overline{\text{---}}$
<b>Requirement for the power supply</b>	ES1 or PS1 in accordance with IEC 62368-1
<b>Radio frequency bands *</b>	868.0 – 868.6 MHz, 869.4 – 869.65 MHz,
<b>WLAN radio frequency band</b>	2.4 GHz
<b>Radio frequency output at 868.0 – 868.6 MHz (max. e.r.p.)*</b>	6.6 dBm
<b>Radio frequency output at 869.4 – 869.65 MHz (max. e.r.p.)*</b>	6.9 dBm
<b>WLAN radio frequency output (max. e.r.p.)</b>	17.5 dBm
<b>WLAN channels</b>	1 – 13
<b>Power consumption (average)</b>	3.0 W
<b>Maximum environmental temperature</b>	50 °C
<b>Low-voltage wire (bus line) – cross-section</b>	≥ 0.75 mm <sup>2</sup>
<b>Ethernet cable (LAN)</b>	min. Cat 5
<b>Height</b>	96 mm
<b>Width</b>	122 mm
<b>Depth</b>	36 mm
<b>Level of protection</b>	IP 20
<b>Protection class</b>	III
<b>Permitted degree of environmental pollution</b>	2

# 1 Seguridad

## Instrucciones de instalación

### 1 Seguridad

#### 1.1 Utilización adecuada

Su uso incorrecto o utilización inadecuada puede provocar daños en el producto u otros bienes materiales.

El producto sirve para controlar su instalación de calefacción. La unidad de comunicación se conecta con su router a través del cable LAN o por WLAN y establece una conexión de la instalación de calefacción con Internet.

La utilización adecuada implica:

- Tener en cuenta las instrucciones de funcionamiento, instalación y mantenimiento del producto y de todos los demás componentes de la instalación.
- Realizar la instalación y el montaje conforme a la homologación del producto y del sistema.
- Cumplir todas las condiciones de inspección y mantenimiento recogidas en las instrucciones.

La utilización adecuada implica, además, realizar la instalación conforme a la clase IP.

Este producto puede ser utilizado por niños a partir de 8 años, así como por personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales disminuidas o con falta de experiencia y conocimientos, si son vigilados o han sido instruidos respecto al uso seguro del aparato y comprenden los peligros derivados del mismo. No deje que los niños jueguen con el producto. No permita que los niños efectúen la limpieza y el mantenimiento sin vigilancia.

No está permitida la conexión directa del producto al generador de calor con un cable de conexión distinto al suministrado o disponible como accesorio.

Una utilización que no se corresponda con o que vaya más allá de lo descrito en las presentes instrucciones se considera inadecuada. También se considera inadecuada cualquier utilización directamente comercial o industrial.

#### **¡Atención!**

Se prohíbe todo uso abusivo del producto.



## **1.2 Riesgo de daños materiales por el uso de herramientas inadecuadas**

- ▶ Utilice la herramienta apropiada.

## **1.3 Cumplimiento de las notas de advertencia**

**Validez:** Rusia

Ucrania

- ▶ Tenga en cuenta las notas de advertencia en el apartado "Country specifics".

## **1.4 Disposiciones (directivas, leyes, normas)**

- ▶ Observe las disposiciones, normas, directivas, ordenanzas y leyes nacionales.



## 2 Observaciones sobre la documentación

### 2 Observaciones sobre la documentación

#### 2.1 Consulta de la documentación adicional

- ▶ Tenga en cuenta sin excepción todos los manuales de uso e instalación que acompañan a los componentes de la instalación.
- ▶ Tenga en cuenta las indicaciones específicas de cada país incluidas en el anexo Country Specifics.

#### 2.2 Validez de las instrucciones

Estas instrucciones son válidas únicamente para:

##### Aparato - Referencia del artículo

VR 921	0020260965, 0020282696
--------	---------------------------

## 3 Descripción del aparato

### 3.1 Homologación CE



Con el distintivo CE se certifica que los productos cumplen los requisitos básicos de las directivas aplicables conforme figura en la placa de características.

Por la presente, el fabricante declara que el tipo de instalación radioeléctrica descrita en las presentes instrucciones cumple con la directiva 2014/53/CE. El texto íntegro de la declaración de conformidad de la UE está disponible bajo el siguiente link: <http://www.vaillant-group.com/doc/doc-radio-equipment-directive/>

### 3.2 Reciclaje y eliminación



Si el producto está identificado con este símbolo, no debe tirarse a la basura doméstica una vez finalizada su vida útil.

- ▶ En lugar de ello, hágalo llegar a un punto de recogida de residuos con reciclaje de aparatos eléctricos o electrónicos usados.

Si precisa más información sobre dónde depositar los aparatos eléctricos y electrónicos, consulte a las autoridades municipales o a la empresa de eliminación de residuos de la zona.

### 3.3 Símbolos en la placa de características

Símbolo	Significado
	Clase de protección III

## 4 Instalación

### 4.1 Comprobar los requisitos de montaje e instalación

- ▶ Compruebe lo siguiente:
  - Señal WLAN disponible (en caso de haber elegido funcionamiento con WLAN)
  - Cable LAN disponible (en caso de haber elegido funcionamiento con LAN)

### 4.2 Observe los pasos de instalación

1. Tenga en cuenta los pasos de montaje de las imágenes al final de este libro.

**Condición:** La caldera no está instalada en una zona húmeda (Área B en la figura 2):

- ▶ Instale el producto como se muestra en la figura 3.

**Condición:** La caldera está instalada en una zona húmeda (Área A en la figura 2):

- ▶ Instale el producto como se muestra en las figuras 4 y 7:
- ▶ Monte el producto en un lugar que no sea una zona húmeda en la pared (Área B en la figura 2).
- ▶ Conecte el producto con el cable de prolongación (accesorio) a la caldera.

### 4.3 Establecimiento de la conexión WLAN/LAN

1. Instale la app **sensoAPP** en su smartphone.
2. Establezca la conexión WLAN/LAN como se muestra en las figuras 8 a 17.

### 4.4 Significado del diodo luminoso (LED)

LED	Estado	Significado
amari- llo/verde	intermitente	El producto arranca.
amari- llo/verde	se ilumina	El proceso de arranque ha finalizado; preparado para la conexión
azul	parpadea	El modo de conexión (WLAN) está activo
azul	iluminado	LAN/WLAN está disponible. El producto está operativo.
azul	intermitente	Se ejecuta la actualización del software del producto
rojo	iluminado	Se ha interrumpido la conexión de Internet; en caso de conexión mediante LAN: no hay conexión a Internet

### 4.5 Información general

Para obtener información más detallada sobre el producto y el sistema (EEBus, información del sistema, etc.), visite la siguiente página de Internet:

- [www.vaillant.com/homecomfort](http://www.vaillant.com/homecomfort)

## 5 Reparación

### 5.1 Sustitución del cable de conexión

- ▶ Al sustituir el cable de conexión, utilice exclusivamente un cable de conexión original del fabricante (referencia del artículo 0020262700 o 0020262699).

## 6 Datos técnicos

### 6.1 Datos técnicos unidad de comunicación



#### Indicación

\* no aplicable al número de artículo 0020282696 y no aplicable para Rusia/Ucrania.

<b>Tensión asignada</b>	5 ... 24 V ~
<b>Requisitos del suministro de tensión</b>	ES1 o PS1 según IEC 62368-1
<b>Bandas de radiofrecuencia *</b>	868,0 – 868,6 MHz, 869,4 – 869,65 MHz,
<b>Banda de radiofrecuencia WLAN</b>	2,4 GHz
<b>Potencia de la radiofrecuencia a 868,0 – 868,6 MHz (e.r.p. máx.)*</b>	6,6 dBm
<b>Potencia de la radiofrecuencia a 869,4 – 869,65 MHz (e.r.p. máx.)*</b>	6,9 dBm
<b>Potencia de la radiofrecuencia WLAN (e.r.p. máx.)</b>	17,5 dBm
<b>Canales WLAN</b>	1 – 13

## 6 Datos técnicos

<b>Potencia absorbida (media)</b>	3,0 W
<b>Máxima temperatura ambiente</b>	50 °C
<b>Cable de baja tensión (línea de bus): transversal</b>	$\geq 0,75 \text{ mm}^2$
<b>Línea de Ethernet (LAN)</b>	mín. Cat 5
<b>Altura</b>	96 mm
<b>Longitud</b>	122 mm
<b>Profundidad</b>	36 mm
<b>Tipo de protección</b>	IP 20
<b>Clase de protección</b>	III
<b>Nivel de suciedad autorizado</b>	2



## Notice d'installation

### 1 Sécurité

#### 1.1 Utilisation conforme

Toute utilisation incorrecte ou non conforme risque d'endommager l'appareil et d'autres biens matériels.

Le produit sert à commander l'installation de chauffage.

L'unité de communication est reliée au routeur par le biais d'un câble LAN ou en WiFi. Elle sert à connecter l'installation de chauffage à Internet.

L'utilisation conforme suppose :

- le respect des notices d'utilisation, d'installation et de maintenance du produit ainsi que des autres composants de l'installation
- une installation et un montage conformes aux critères d'homologation du produit et du système
- le respect de toutes les conditions d'inspection et de maintenance qui figurent dans les notices.

L'utilisation conforme de l'appareil intègre, en outre, l'installation conforme à la classe IP.

Cet appareil peut être utilisé par des enfants âgés d'au moins 8 ans ainsi que des personnes qui ne sont pas en pleine pos-

session de leurs capacités physiques, sensorielles ou mentales, ou encore qui manquent d'expérience ou de connaissances, à condition qu'elles aient été formées pour utiliser l'appareil en toute sécurité, qu'elles comprennent les risques encourus ou qu'elles soient correctement encadrées. Les enfants ne doivent pas jouer avec cet appareil. Le nettoyage et l'entretien courant ne doivent surtout pas être effectués par des enfants sans surveillance.

L'utilisation du produit avec un câble de raccordement autre que celui fourni ou disponible dans la gamme des accessoires pour raccordement direct au générateur de chaleur sera considérée comme non conforme à l'usage.

Toute utilisation autre que celle décrite dans la présente notice ou au-delà du cadre stipulé dans la notice sera considérée comme non conforme. Toute utilisation directement commerciale et industrielle sera également considérée comme non conforme.

#### **Attention !**

Toute utilisation abusive est interdite.



# 1 Sécurité

## 1.2 Risque de dommages matériels en cas d'outillage inadapté

- ▶ Servez-vous d'un outil approprié.

## 1.3 Respecter les avertissements de sécurité

**Validité:** Russie  
OU Ukraine

- ▶ Tenez compte des avertissements de sécurité de la section « Country specifics ».

## 1.4 Prescriptions (directives, lois, normes)

- ▶ Veuillez respecter les prescriptions, normes, directives, décrets et lois en vigueur dans le pays.



# Remarques relatives à la documentation 2

## 2 Remarques relatives à la documentation

### 2.1 Respect des documents complémentaires applicables

- ▶ Conformez-vous impérativement à toutes les notices d'utilisation et d'installation qui accompagnent les composants de l'installation.
- ▶ Tenez compte des consignes spécifiques au pays qui figurent dans l'annexe Country Specifics.

### 2.2 Validité de la notice

Cette notice s'applique exclusivement à :

#### Produit - référence d'article

VR 921	0020260965, 0020282696
--------	---------------------------

## 3 Description du produit

### 3.1 Marquage CE



Le marquage CE atteste que les produits satisfont aux exigences de base des directives applicables conformément à la plaque signalétique.

Le fabricant atteste que le type d'installation de radiocommunication décrit dans la présente notice est conforme à la directive 2014/53/UE. Le texte de la déclaration de conformité CE figure dans son intégralité à l'adresse Internet suivante : <http://www.vaillant-group.com/doc/doc-radio-equipment-directive/>

### 3.2 Recyclage et mise au rebut



Si le produit porte ce symbole, cela signifie qu'il ne doit pas être jeté avec les déchets ménagers lorsqu'il n'est plus utilisable.

- ▶ Ce produit doit être remis à un point de collecte pour le recyclage des appareils électriques ou électroniques.

Pour obtenir de plus amples informations sur les points de collecte des appareils électriques et électroniques, adressez-vous à votre commune, votre communauté d'agglomération ou à votre entreprise de collecte des déchets.

### 3.3 Symboles figurant sur la plaque signalétique

Symbole	Signification
	Classe de protection III

## 4 Installation

### 4.1 Contrôle des conditions de montage et d'installation

- ▶ Vérifiez que :
  - Signal WiFi présent (si le fonctionnement est réglé en mode WiFi)
  - Câble LAN présent (si le fonctionnement est réglé en mode LAN)

### 4.2 Respect des étapes d'installation

1. Tenez compte des étapes d'installation de la notice illustrée à la fin de ce livret.

**Condition:** La chaudière ne se trouve pas dans une zone humide (zone B dans l'illustration 2) :

- ▶ Montez le produit comme indiqué dans l'illustration 3.

## 5 Réparation

**Condition:** La chaudière se trouve dans une zone humide (zone A dans l'illustration 2) :

- ▶ Montez le produit comme indiqué dans les illustrations 4 à 7 :
- ▶ Montez le produit sur un mur, en dehors d'une zone considérée comme une zone humide (zone B dans l'illustration 2).
- ▶ Raccordez le produit à la chaudière avec la rallonge électrique (accès-soire).

### 4.3 Connexion au réseau local sans fil/filaire (WiFi/LAN)

1. Installez l'appli **sensoAPP** sur votre smartphone.
2. Établissez la connexion au réseau local sans fil/filaire (WiFi/LAN) comme dans les illustrations 8 à 17.

### 4.4 Signification de la diode électroluminescente (DEL)

LED	État actuel	Signification
jaune/vert	Clignotante	Le produit se met en marche.
jaune/vert	allumée	Mise en marche terminée ; appareil prêt pour connexion
bleu	vacillante	Mode de connexion (WiFi) activé
bleu	allumée	LAN/WiFi disponible. Le produit est opérationnel.
bleu	Clignotante	Mise à jour du logiciel du produit en cours
rouge	allumée	Connexion Internet interrompue ; si connexion LAN : pas de connexion Internet

## 4.5 Informations de fond

Pour de plus amples informations sur le produit et le système (EEBus, informations système, etc.) rendez-vous sur le site Internet suivant :

- [www.vaillant.com/homecomfort](http://www.vaillant.com/homecomfort)

## 5 Réparation

### 5.1 Remplacement du câble de raccordement

- ▶ Si vous devez changer le câble de raccordement, faites en sorte d'utiliser exclusivement un câble de raccordement d'origine du fabricant (référence d'article 0020262700 ou 0020262699).

## 6 Caractéristiques techniques

### 6.1 Caractéristiques techniques de l'unité de communication



#### Remarque

\* Non applicable à la référence d'article 0020282696 et non applicable à la Russie/l'Ukraine.

<b>Tension nominale</b>	5 ... 24 V ~
<b>Exigences relatives à la tension d'alimentation</b>	ES1 ou PS1 conformément à la directive IEC 62368-1
<b>Bandes de fréquence radio *</b>	868,0 – 868,6 MHz, 869,4 – 869,65 MHz
<b>Bande de fréquence radio WiFi</b>	2,4 GHz
<b>Puissance radio à 868,0 – 868,6 MHz (e.r.p. max.)*</b>	6,6 dBm
<b>Puissance radio à 869,4 – 869,65 MHz (e.r.p. max.)*</b>	6,9 dBm

## Caractéristiques techniques 6

<b>Puissance radio WiFi (e.r.p. max.)</b>	17,5 dBm
<b>Canaux WiFi</b>	1 – 13
<b>Puissance absorbée (moyenne)</b>	3,0 W
<b>Température ambiante maximale</b>	50 °C
<b>Ligne à très basse tension (ligne de bus) – section</b>	≥ 0,75 mm <sup>2</sup>
<b>Ligne Ethernet (réseau local LAN)</b>	Cat. 5 minimum
<b>Hauteur</b>	96 mm
<b>Largeur</b>	122 mm
<b>Profondeur</b>	36 mm
<b>Type de protection</b>	IP 20
<b>Classe de protection</b>	III
<b>Niveau de pollution admissible de l'environnement</b>	2

# 1 Sigurnost

## Upute za instaliranje

### 1 Sigurnost

#### 1.1 Namjenska uporaba

U slučaju nestručne ili nena-  
mjenske uporabe može doći  
do oštećenja proizvoda i drugih  
materijalnih vrijednosti.

Proizvod služi za upravljanje  
Vašim sustavom grijanja. Ko-  
munikacijska jedinica s usmjer-  
nikom je povezana putem LAN  
kabela ili putem WLAN-a i pred-  
stavlja vezu sustava grijanja s  
internetom.

Namjenska uporaba obuhvaća:

- uvažavanje priloženih uputa  
za uporabu, instaliranje i ser-  
visiranje proizvoda te svih  
ostalih komponenti postroje-  
nja
- instalaciju i montažu sukladno  
odobrenju proizvoda i sustava
- poštivanje svih uvjeta za in-  
spekciju i održavanje navede-  
nih u uputama.

Osim toga, namjenska uporaba  
obuhvaća instalaciju sukladno  
IP klasi.

Ovaj proizvod mogu upotreblja-  
vati djeca od 8 godine starosti i  
više, kao i osobe sa smanjenim  
tjelesnim, osjetilnim ili mental-  
nim sposobnostima, odnosno  
sa nedovoljnim znanjem i isku-  
stvom samo ako se nadziru ili

ako su upućene u sigurnu upo-  
trebu proizvoda, kao i ako razu-  
miju opasnosti koje rezultiraju  
iz toga. Djeca se ne smiju igrati  
proizvodom. Čišćenje i radove  
održavanja za koje je zadužen  
korisnik ne smiju provoditi djeca  
bez nadzora.

Uporaba proizvoda s priključnim  
kabelom za direktan priključak  
na uređaj za grijanje koji nije  
isporučen ili dostupan kao do-  
datni pribor nije namjenska.

Neka druga vrsta uporabe od  
one koja je navedena u ovim  
uputama ili uporaba koja prelazi  
granice ovdje opisane uporabe  
smatra se nenamjenskom. U  
nenamjensku uporabu ubraja  
se i svaka neposredna komerci-  
jalna i industrijska uporaba.

#### **Pozor!**

Zabranjena je svaka zlouporaba  
uređaja.

#### 1.2 Rizik od materijalne štete uslijed neprikladnog alata

- ▶ Koristite propisni alat.

#### 1.3 Poštivanje sigurnosnih napomena

**Područje važenja: Rusija  
ILI Ukrajina**

- ▶ Pridržavajte se sigurnosnih  
naputaka u dijelu „Country  
specifics”.



#### 1.4 Propisi (smjernice, zakoni, norme)

- ▶ Pridržavajte se nacionalnih propisa, normi, direktiva, odredbi i zakona.



## 2 Napomene o dokumentaciji

### 2 Napomene o dokumentaciji

#### 2.1 Poštivanje važeće dokumentacije

- ▶ Obvezno obratite pozornost na sve upute za uporabu i instaliranje koje su priložene uz komponente sustava.
- ▶ Obratite pozornost na napomene u prilogu koje su specifične za zemlju Country Specifics.

#### 2.2 Područje važenja uputa

Ove upute vrijede isključivo za:

##### Broj artikla proizvoda

VR 921	0020260965, 0020282696
--------	---------------------------

## 3 Opis proizvoda

### 3.1 CE oznaka



Putem CEoznake dokazuje se da proizvodi sukladno tipskoj pločici ispunjavaju osnovne zahtjeve odgovarajućih direktiva.

Proizvođač ovim izjavljuje da tip bežičnog uređaja opisan u uputama odgovara smjernici 2014/53/EU. Uvid u cjelokupni tekst EU-izjave o suglasnosti raspoloživ je na sljedećoj internetskoj adresi: <http://www.vaillant-group.com/doc/doc-radio-equipment-directive/>.

### 3.2 Recikliranje i zbrinjavanje otpada



— Ako je proizvod označen ovim znakom, onda se on ne zbrinjava u kućni otpad kada mu istekne životni vijek.

- ▶ Umjesto toga proizvod predajte u sabiralište za recikliranje starih električnih i elektroničkih uređaja.

Ostale informacije o tome gdje možete predati stare električne i elektroničke uređaje možete dobiti u lokalnoj komunalnoj upravi ili od poduzeća za odvoz otpada.

### 3.3 Simboli na tipskoj pločici

Simbol	Značenje
	Klasa zaštite III

## 4 Instalacija

### 4.1 Provjera pretpostavki za montažu i ugradnju

- ▶ Provjerite:
  - Postoji WLAN signal (ako je odabran rad s WLAN-om)
  - Postoji LAN kabel (ako je odabran rad s LAN-om)

### 4.2 Pridržavanje koraka za instaliranje

1. Pridržavajte se koraka za instaliranje u slikovnoj uputi na kraju ove knjige.

**Uvjet:** Uređaj za grijanje nije instaliran u vlažnom području (područje B na slici 2):

- ▶ Instalirajte proizvod kako je prikazano na slici 3.

**Uvjet:** Uređaj je instaliran u vlažnom području (područje A na slici 2):

- ▶ Instalirajte proizvod kako je prikazano na slikama 4 do 7:
- ▶ Montirajte proizvod na mjestu koje nije vlažno, na zid (područje B na slici 2).
- ▶ Pomoću produžnog kabela (dodatni pribor) priključite proizvod na uređaj za grijanje.





# 1 Biztonság

## Szerelési útmutató

### 1 Biztonság

#### 1.1 Rendeltetészerű használat

Szakszerűtlen vagy nem rendeltetészerű használat esetén megsérülhet a termék, vagy más anyagi károk is keletkezhetnek.

A termék a fűtőberendezés vezérlésére szolgál. A kommunikációs egység LAN kábelen vagy WLAN kapcsolaton keresztül csatlakozik a routerhez, és összekapcsolja a fűtőberendezést az internettel.

A rendeltetészerű használat a következőket jelenti:

- a termék, valamint a rendszer összes további komponenseihez mellékelt üzemeltetési, szerelési és karbantartási útmutatóinak figyelembe vétele
- a termék- és rendszerengedélynek megfelelő telepítés és összeszerelés
- az útmutatókban feltüntetett ellenőrzési és karbantartási feltételek betartása.

A rendeltetészerű használat a fentiekén kívül az IP védettségnek megfelelő szerelést is magába foglalja.

Ezt a terméket 8 éven felüli gyermekek, valamint csök-

kent fizikai, érzékszervi, vagy mentális képességekkel rendelkező, illetve kellő tapasztalattal és ismeretekkel nem rendelkező személyek is használhatják, amennyiben ez felügyelet mellett történik, vagy a termék biztonságos használatáról kioktatták őket, és a lehetséges veszélyforrásokat megértették. A gyermekek a termékkel nem játszhatnak. A tisztítási és karbantartási munkálatokat gyermekek felügyelet nélkül nem végezhetik.

A terméknek a mellékelt vagy a tartozékként kaphatón kívül más csatlakozókábellel a hőtemelőhöz való közvetlen csatlakoztatása nem rendeltetészerű.

A jelen útmutatóban ismertetett használattól eltérő vagy az azt meghaladó használat nem rendeltetészerű használatnak minősül. Nem rendeltetészerű használatnak minősül a termék minden közvetlen kereskedelmi és ipari célú használata.

#### **Figyelem!**

Minden, a megengedettől eltérő használat tilos.



## 1.2 Anyagi kár kockázata nem megfelelő szerszám használata révén

- ▶ Szakmai szempontból megfelelő szerszámot használjon.

## 1.3 Biztonsági utasítások figyelembe vétele

**Érvényesség:** Oroszország  
VAGY Ukrajna

- ▶ Vegye figyelembe a „Country specifics” részben található biztonsági utasításokat.

## 1.4 Előírások (irányelvek, törvények, szabványok)

- ▶ Vegye figyelembe a nemzeti előírásokat, szabványokat, irányelveket, rendeleteket és törvényeket.







## 6 Műszaki adatok

<b>Szélesség</b>	122 mm
<b>Mélység</b>	36 mm
<b>Védettség</b>	IP 20
<b>Érintésvédelmi osztály</b>	III
<b>A környezet megengedett szennyezettségi foka</b>	2

## Istruzioni per l'installazione

### 1 Sicurezza

#### 1.1 Uso previsto

Tuttavia, in caso di utilizzo inappropriato o non conforme alle disposizioni il prodotto e altri beni possono essere danneggiati.

Il prodotto serve a comandare il Vostro impianto di riscaldamento. L'unità di comunicazione viene collegata tramite un cavo LAN o tramite WLAN con il Vostro router e crea un collegamento tra l'impianto di riscaldamento ed internet.

L'uso previsto comprende:

- Il rispetto delle istruzioni per l'uso, l'installazione e la manutenzione del prodotto e di tutti gli altri componenti dell'impianto
- L'installazione e il montaggio nel rispetto dell'omologazione dei prodotti e del sistema
- Il rispetto di tutti i requisiti di ispezione e manutenzione riportate nei manuali.

L'uso previsto comprende inoltre l'installazione secondo la classe IP.

Questo prodotto può essere utilizzato da bambini di età

pari e superiore agli 8 anni e da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o senza esperienza e conoscenza a patto che vengano sorvegliati o istruiti sull'utilizzo del prodotto in sicurezza e che capiscano i pericoli connessi all'utilizzo del prodotto. I bambini non devono giocare con il prodotto. La pulizia e la manutenzione effettuabile dall'utente non vanno eseguite da bambini senza sorveglianza.

L'utilizzo del prodotto con un cavo di collegamento diverso rispetto a quello in dotazione o a quello disponibile come accessorio per il collegamento diretto con il generatore termico non è conforme alle disposizioni.

Qualsiasi utilizzo diverso da quello descritto nel presente manuale o un utilizzo che vada oltre quanto sopra descritto è da considerarsi improprio. È improprio anche qualsiasi utilizzo commerciale e industriale diretto.

#### **Attenzione!**

Ogni impiego improprio non è ammesso.



# 1 Sicurezza

## 1.2 Rischio di danni materiali a causa dell'uso di un attrezzo non adatto

- ▶ Utilizzare un attrezzo adatto.

## 1.3 Rispetto delle avvertenze di sicurezza

**Validità:** Russia

O Ucraina

- ▶ Prestare attenzione alle avvertenze di sicurezza nella sezione "Country specifics".

## 1.4 Norme (direttive, leggi, prescrizioni)

- ▶ Attenersi alle norme, prescrizioni, direttive, regolamenti e leggi nazionali vigenti.





# Avvertenze sulla documentazione 2

## 2 Avvertenze sulla documentazione

### 2.1 Osservanza della documentazione complementare

- ▶ Attenersi tassativamente a tutti i manuali di servizio e installazione allegati agli altri componenti dell'impianto.
- ▶ Attenersi alle avvertenze specifiche nazionali riportate nell'appendice Country Specifics.

### 2.2 Validità delle istruzioni

Le presenti istruzioni valgono esclusivamente per:

#### Codice di articolo del prodotto

VR 921	0020260965, 0020282696
--------	---------------------------

## 3 Descrizione del prodotto

### 3.1 Marcatura CE



Con la marcatura CE viene certificato che i prodotti con i dati riportati sulla targhetta soddisfano i requisiti fondamentali delle direttive pertinenti in vigore.

Con la presente il produttore dichiara che il tipo di impianto wireless descritto nelle presenti istruzioni è conforme alla Direttiva 2014/53/EU. Il testo completo della dichiarazione di conformità UE è disponibile al seguente indirizzo Internet: <http://www.vaillant-group.com/doc/doc-radio-equipment-directive/>.

### 3.2 Riciclaggio e smaltimento



Se il prodotto riporta questo contrassegno, alla scadenza del periodo di utilizzo esso non va smaltito con i rifiuti domestici.

- ▶ Consegnare invece il prodotto presso un punto di raccolta per il riciclaggio di apparecchi elettrici o elettronici.

Ulteriori informazioni sui centri di raccolta degli apparecchi elettrici ed elettronici possono essere ottenute presso l'amministrazione della propria città o paese o presso l'azienda di smaltimento dei rifiuti.

### 3.3 Simboli sulla targhetta del modello

Simbolo	Significato
	Classe di protezione III

## 4 Installazione

### 4.1 Controllo dei presupposti per il montaggio e l'installazione

- ▶ Controllare:
  - Segnale WLAN presente (se è selezionato il funzionamento con WLAN)
  - Cavo LAN presente (se è selezionato il funzionamento con LAN)

### 4.2 Prestare attenzione alle operazioni di installazione

1. Prestare attenzione alle operazioni di installazione descritte nella guida illustrata alla fine di questo libretto.

**Condizione:** L'apparecchio di riscaldamento non è installato in una zona umida (zona B nella figura 2):

- ▶ Installare il prodotto come illustrato nella figura 3.

**Condizione:** L'apparecchio di riscaldamento è installato in una zona umida (zona A nella figura 2):

- ▶ Installare il prodotto come illustrato nelle figure da 4 a 7.



## Dati tecnici 6

<b>Canali WLAN</b>	1 – 13
<b>Potenza assorbita (media)</b>	3,0 W
<b>Massima temperatura ambiente</b>	50 °C
<b>Conduttore di bassa tensione (cavo del bus) – sezione</b>	≥ 0,75 mm <sup>2</sup>
<b>Conduttore Ethernet (LAN)</b>	Almeno Cat 5
<b>Altezza</b>	96 mm
<b>Larghezza</b>	122 mm
<b>Profondità</b>	36 mm
<b>Grado di protezione</b>	IP 20
<b>Classe di protezione</b>	III
<b>Grado di inquinamento ammesso dell'ambiente</b>	2

# 1 Veiligheid

## Installatiehandleiding

### 1 Veiligheid

#### 1.1 Reglementair gebruik

Bij ondeskundig of niet voorgescreven gebruik kunnen nadelige gevolgen voor het product of andere voorwerpen ontstaan.

Het product dient voor de besturing van uw CV-installatie. De communicatie-eenheid wordt via een LAN-kabel of via WLAN met een router verbonden en vormt een verbinding van de CV-installatie met het internet.

Het reglementaire gebruik houdt in:

- het naleven van de bijgevoegde gebruiks-, installatie- en onderhoudshandleidingen van het product en van alle andere componenten van de installatie
- de installatie en montage conform de product- en systeemvergunning
- het naleven van alle in de handleidingen vermelde inspectie- en onderhoudsvoorwaarden.

Het reglementaire gebruik omvat bovendien de installatie conform de IP-klasse.

Dit product kan door kinderen vanaf 8 jaar alsook personen met verminderde fysieke, sen-

sorische of mentale capaciteiten of gebrek aan ervaring en kennis gebruikt worden, als ze onder toezicht staan of m.b.t. het veilige gebruik van het product geïnstrueerd werden en de daaruit resulterende gevaren verstaan. Kinderen mogen niet met het product spelen. Reiniging en onderhoud door de gebruiker mogen niet door kinderen zonder toezicht uitgevoerd worden.

Gebruik van het product met een andere dan de meegeleverde of als toebehoren leverbare aansluitkabel voor directe aansluiting op de warmteopwekker is niet reglementair.

Een ander gebruik dan het in deze handleiding beschreven gebruik of een gebruik dat van het hier beschreven gebruik afwijkt, geldt als niet-reglementair. Als niet-reglementair gebruik geldt ook ieder direct commercieel of industrieel gebruik.

#### **Attentie!**

Ieder misbruik is verboden.



## **1.2 Kans op materiële schade door ongeschikt gereedschap**

- ▶ Gebruik geschikt gereedschap.

## **1.3 Veiligheidsinstructies in acht nemen**

**Geldigheid:** Rusland  
OF Oekraïne

- ▶ Neem de veiligheidsvoorschriften in het deel "Country specifics" in acht.

## **1.4 Voorschriften (richtlijnen, wetten, normen)**

- ▶ Neem de nationale voorschriften, normen, richtlijnen, verordeningen en wetten in acht.



## 2 Aanwijzingen bij de documentatie

### 2 Aanwijzingen bij de documentatie

#### 2.1 Aanvullend geldende documenten in acht nemen

- ▶ Neem absoluut alle bedienings- en installatiehandleidingen die bij de componenten van de installatie worden meegeleverd in acht.
- ▶ Neem de landspecifieke aanwijzingen in de bijlage Country Specifics in acht.

#### 2.2 Geldigheid van de handleiding

Deze handleiding geldt uitsluitend voor:

##### Productartikelnummer

VR 921	0020260965, 0020282696
--------	---------------------------

## 3 Productbeschrijving

### 3.1 CE-markering



Met de CEmarkering wordt aangegeven dat de producten conform het typeplaatje aan de fundamentele vereisten van de geldende richtlijnen voldoen.

Hiermee verklaart de fabrikant dat het in deze handleiding beschreven draadloze installatietype aan de richtlijn 2014/53/EU voldoet. De volledige tekst van de EU-conformiteitsverklaring is op het volgende internetadres beschikbaar: <http://www.vaillant-group.com/doc/doc-radio-equipment-directive/>.

### 3.2 Recycling en afvoer



Als het product met dit symbool is gekenmerkt, dan mag het na afloop van de gebruiksduur niet met het huisvuil worden meegegeven.

- ▶ Geef het product in de plaats daarvan af op een verzamelpunt voor het recycleren van elektrische en elektronische afgedankte toestellen.

Meer informatie over waar u uw elektrische en elektronische oude toestellen kunt afgeven, krijgt u bij het stads- of gemeentebestuur of bij afvalverwerkingsmaatschappijen.

### 3.3 Symbolen op het typeplaatje

Symbool	Betekenis
	Beschermingsklasse III

## 4 Installatie

### 4.1 Montage- en installatievoorwaarden controleren

- ▶ Controleer de elektrische verbinding tussen de ontvanger en de warmteopwekker
  - WLAN-sigitaal aanwezig (indien gebruik met WLAN is gekozen)
  - LAN-kabel aanwezig (indien gebruik met LAN is gekozen)

### 4.2 Installatiestappen in acht nemen

1. Neem de installatiestappen in de beeldhandleiding aan het einde van dit boek in acht.

**Voorwaarde:** Het CV-toestel is niet in een vochtige omgeving geïnstalleerd (zone B in afbeelding 2):

- ▶ Installeer het product zoals getoond in afbeelding 3.

**Voorwaarde:** Het CV-toestel is in een vochtige omgeving geïnstalleerd (zone A in afbeelding 2):

- ▶ Installeer het product zoals in afbeelding 4 t/m 7 wordt getoond.
- ▶ Monteer het product op een plaats, welke geen vochtige ruimte is, aan de wand (zone B in afbeelding 2).
- ▶ Sluit het product via de verlengkabel (toebereid) op het CV-toestel aan.

### 4.3 WLAN/LAN-verbinding tot stand brengen

1. Installeer de app **sensoAPP** op uw smartphone.
2. Maak de WLAN/LAN-verbinding zoals in afbeelding 8 t/m 17 wordt getoond.

### 4.4 Betekenis van de LED-indicatie (LED)

LED	Status	Betekenis
geel/groen	knipperend	Het product start.
geel/groen	brandt	Startproces beëindigd; klaar om te koppelen
blauw	flikkerend	De koppelmodus (WLAN) is actief
blauw	brandend	LAN/WLAN is beschikbaar. Het product is bedrijfsklaar.
blauw	knipperend	Softwareactualisering van het product wordt uitgevoerd
rood	brandend	Internetverbinding werd verbroken; bij aansluiting via LAN: geen internetverbinding voorhanden

## 4.5 Achtergrondinformatie

Voor verdere informatie over het product en het systeem (EEBus, systeem informatie, etc.) kunt u de volgende internetpagina oproepen:

- [www.vaillant.com/homecomfort](http://www.vaillant.com/homecomfort)

## 5 Reparatie

### 5.1 Aansluitkabel vervangen

- ▶ Als u de aansluitkabel vervangt, gebruik dan uitsluitend de originele aansluitkabel van de fabrikant (artikelnummer 0020262700 of 0020262699).

## 6 Technische gegevens

### 6.1 Technische gegevens communicatie-eenheid



#### Aanwijzing

\* niet van toepassing voor artikelnummer 0020282696 en niet van toepassing voor Rusland/Oekraïne.

<b>Ontwerpspanning</b>	5 ... 24 V ~
<b>Eisen aan de voedingsspanning</b>	ES1 resp. PS1 conform IEC 62368-1
<b>Radiofrequentiebanden*</b>	868,0 – 868,6 MHz, 869,4 – 869,65 MHz,
<b>Radiofrequentieband WLAN</b>	2,4 GHz
<b>Radiofrequentievermogen bij 868,0 – 868,6 MHz (e.r.p. max.)*</b>	6,6 dBm
<b>Radiofrequentievermogen bij 869,4 – 869,65 MHz (e.r.p. max.)*</b>	6,9 dBm
<b>Radiofrequentievermogen WLAN (e.r.p. max.)</b>	17,5 dBm
<b>Kanalen WLAN</b>	1 – 13

## 6 Technische gegevens

<b>Krachtontneming (gemiddeld)</b>	3,0 W
<b>Maximale omgevings-temperatuur</b>	50 °C
<b>Laagspanningsleiding (busleiding) – doorsnede</b>	≥ 0,75 mm <sup>2</sup>
<b>Ethernetkabel (LAN)</b>	min. cat 5
<b>Hoogte</b>	96 mm
<b>Breedte</b>	122 mm
<b>Diepte</b>	36 mm
<b>Beschermingsklasse</b>	IP 20
<b>Veiligheidscategorie</b>	III
<b>Toegestane vervuilingsgraad van de omgeving</b>	2



## Installasjonsveiledning

### 1 Sikkerhet

#### 1.1 Tiltentkt bruk

Ved feilbetjening eller ikke-forskriftsmessig bruk kan det oppstå fare skader på produktet eller andre materielle skader.

Produktet brukes til styring av ditt varmeanlegg.

Kommunikasjonsenheten kobles til din ruter ved bruk av en LAN-kabel eller trådløst nettverk, og oppretter internettforbindelse for varmeanlegget.

Den tiltentkte bruken innebærer:

- å følge drift-, installasjons- og vedlikeholdsveiledningen for produktet og for alle andre komponenter i anlegget
- å installere og montere i samsvar med produkt- og systemgodkjenningen
- å overholde alle inspeksjons- og servicebetingelsene som er oppført i veiledningene.

Tiltentkt bruk omfatter dessuten installasjon i henhold til IP-klasse.

Dette produktet kan brukes av barn fra 8 år og oppover og av personer med reduserte fysiske, sensoriske eller mentale evner eller manglende erfaring og kunnskap hvis bruken skjer under tilsyn eller

har fått opplæring i sikker bruk av og farene forbundet med bruk av produktet. Barn må ikke leke med produktet. Rengjøring og vedlikehold som utføres av brukeren, må ikke foretas av barn uten tilsyn.

Bruk av produktet med en annen tilkoblingskabel enn den som følger med eller leveres som tilbehør, for direkte tilkobling til varmegeneratoren, er ikke forskriftsmessig.

Annen bruk enn den som er beskrevet i denne veiledningen, gjelder som ikke-forskriftsmessig. Ikke-forskriftsmessig er også enhver umiddelbar kommersiell og industriell bruk.

#### Obs!

Alt misbruk er forbudt!

#### 1.2 Risiko for materielle skader på grunn av uegnet verktøy

- ▶ Bruk riktig verktøy.

#### 1.3 Følg sikkerhetsanvisningene

**Gyldighet:** Russia  
ELLER Ukraine

- ▶ Følg sikkerhetsanvisningene i delen "Country specifics".



# 1 Sikkerhet

## 1.4 Forskrifter (direktiver, lover, normer)

- ▶ Følg nasjonale forskrifter, normer, direktiver, forordninger og lovbestemmelser.



# Merknader om dokumentasjonen 2

## 2 Merknader om dokumentasjonen

### 2.1 Annen dokumentasjon som også gjelder og må følges

- ▶ Følg alle bruks- og installasjonsanvisninger som er vedlagt komponentene i anlegget.
- ▶ Se landsspesifikke merknader i vedlegget Country Specifics.

### 2.2 Veiledningens gyldighet

Denne veiledningen gjelder utelukkende for:

#### Produkt - artikkelnummer

VR 921	0020260965, 0020282696
--------	---------------------------

## 3 Produktbeskrivelse

### 3.1 CE-merking



CE-merkingen dokumenterer at produktene ifølge typeskiltet oppfyller de grunnleggende kravene i gjeldende direktiver.

Produsenten erklærer herved at det trådløse anlegget av typen som er beskrevet i denne håndboken, er i samsvar med direktivet 2014/53/EU. Den fullstendige teksten i EU-samsvarserklæringen finnes på følgende nettadresse:  
<http://www.vaillant-group.com/doc/doc-radio-equipment-directive/>.

### 3.2 Resirkulering og kassering



■ Hvis ditt apparat er merket med dette symbolet, skal det ikke kastes i det vanlige husholdningsavfallet, men behandles som spesialavfall.

- ▶ Da må du levere inn produktet på et innsamlingssted for resirkulering av elektrisk og elektronisk utstyr.

Du får mer informasjon om innlevering av elektrisk og elektronisk avfall ved å henvende deg til lokale myndigheter eller renovasjonsbedrifter.

### 3.3 Symboler på typeskiltet

Symbol	Betydning
	Beskyttelsesklasse III

## 4 Installasjon

### 4.1 Kontrollere forutsetninger for montering og installasjon

- ▶ Kontroller:
  - Trådløst signal finnes (hvis drift med trådløst nettverk er valgt)
  - Nettverkskabel finnes (hvis drift med lokalt nettverk er valgt)

### 4.2 Følg installasjonsveiledningen

1. Følg illustrasjonen av trinnene i installasjonen bakerst i denne boken.

**Betingelse:** Varmeapparatet er ikke installert i et fuktig område (område B på bilde 2):

- ▶ Installer produktet som vist på bilde 3.

**Betingelse:** Varmeapparatet er ikke installert i et fuktig område (område A på bilde 2):

- ▶ Installer produktet som vist på bilde 4 til 7:
- ▶ Monter produktet på veggen. Det må ikke monteres på et fuktig område (område B på bilde 2).



## Tekniske data 6

<b>Dybde</b>	36 mm
<b>Beskyttelsesgrad</b>	IP 20
<b>Beskyttelsesklasse</b>	III
<b>Tillatt tilsmussingsgrad i omgivelsene</b>	2

# 1 Bezpieczeństwo

## Instrukcja instalacji

### 1 Bezpieczeństwo

#### 1.1 Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem

Niefachowe lub niezgodne z przeznaczeniem zastosowanie produktu może spowodować zakłócenie działania produktu lub inne szkody materialne.

Produkt służy do sterowania instalacją grzewczą. Moduł łączności jest podłączany do routera przez kabel LAN lub WLAN i nawiązuje połączenie instalacji grzewczej z internetem.

Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem obejmuje:

- przestrzeganie dołączonych instrukcji obsługi, instalacji i konserwacji produktu oraz wszystkich innych podzespołów układu
- instalację i montaż w sposób zgodny z dopuszczeniem do eksploatacji produktu i systemu
- przestrzeganie wszystkich warunków przeglądów i konserwacji wyszczególnionych w instrukcjach.

Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem obejmuje ponadto instalację zgodnie z klasą IP.

Niniejszy produkt może być używany przez dzieci od 8 lat oraz osoby o ograniczonych zdolnościach fizycznych, sensorycznych lub umysłowych lub o niewystarczającym doświadczeniu i wiedzy wyłącznie, jeżeli są one pod odpowiednią opieką lub zostały pouczone w zakresie bezpiecznej obsługi produktu i rozumieją związane z nim niebezpieczeństwa. Dzieciom nie wolno bawić się produktem. Dzieciom bez nadzoru nie wolno dokonywać czyszczenia i konserwacji po stronie użytkownika.

Stosowanie produktu z kablem przyłączeniowym innym niż dostarczony lub dostępny jako osprzęt do bezpośredniego podłączenia do urządzenia grzewczego jest niezgodne z przeznaczeniem.

Zastosowanie inne od opisanego w niniejszej instrukcji lub wykraczające poza opisany zakres jest niezgodne z przeznaczeniem. Niezgodne z przeznaczeniem jest również każde bezpośrednie zastosowanie w celach komercyjnych lub przemysłowych.

**Uwaga!**



Zabrania się wszelkiego użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem.

## **1.2 Ryzyko szkód materialnych spowodowane stosowaniem niewłaściwych narzędzi.**

- ▶ Stosować prawidłowe narzędzie.

## **1.3 Przestrzegać informacji o bezpieczeństwie**

**Zakres stosowalności: Rosja  
LUB Ukraina**

- ▶ Przestrzegać informacji o bezpieczeństwie w części „Country specifics”.

## **1.4 Przepisy (dyrektywy, ustawy, normy)**

- ▶ Przestrzegać krajowych przepisów, norm, dyrektyw, rozporządzeń i ustaw.



## 2 Wskazówki dotyczące dokumentacji

### 2 Wskazówki dotyczące dokumentacji

#### 2.1 Przestrzegać dokumentacji dodatkowej

- ▶ Bezwzględnie przestrzegać wszystkich instrukcji obsługi i instalacji dołączonych do podzespołów układu.
- ▶ Należy przestrzegać wskazówek właściwych dla danego kraju w załączniku Country Specifics.

#### 2.2 Zakres stosowalności instrukcji

Niniejsza instrukcja dotyczy wyłącznie:

##### Produkt - numer artykułu

VR 921	0020260965, 0020282696
--------	---------------------------

## 3 Opis produktu

### 3.1 Znak CE



Znak CE stanowi potwierdzenie, że produkty zgodne z danymi podanymi na tabliczce znamionowej spełniają zasadnicze wymagania odnośnych dyrektyw.

Producent niniejszym oświadcza, że urządzenie radiowe o typie opisanym w niniejszej instrukcji jest zgodne z dyrektywą 2014/53/EU. Pełny tekst deklaracji zgodności UE jest dostępny na stronie: <http://www.vaillant-group.com/doc/doc-radio-equipment-directive/>.

### 3.2 Recykling i usuwanie odpadów



Jeżeli produkt jest oznaczony tym znakiem, po zakończeniu użytkowania nie wolno go usuwać wraz z odpadami domowymi.

- ▶ Produkt należy oddać do punktu zbiórki zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego przeznaczonego do recyklingu.

Dalsze informacje odnośnie zbiórki zużytych urządzeń elektrycznych i elektronicznych uzyskają Państwo w administracji samorządowej lub zakładach gospodarujących odpadami.

### 3.3 Symbole na tabliczce znamionowej

Symbol	Znaczenie
	III klasa ochrony

## 4 Instalacja

### 4.1 Sprawdzanie warunków montażu i instalacji

- ▶ Sprawdzić:
  - sygnał WLAN dostępny (jeżeli wybrano eksploatację z WLAN)
  - kabel LAN dostępny (jeżeli wybrano eksploatację z LAN)

### 4.2 Przestrzeganie kroków instalacji

1. Postępować zgodnie z czynnościami instalacji przedstawionymi w ilustrowanej instrukcji na końcu tego podręcznika.

**Warunek:** Kocioł grzewczy nie jest zainstalowany w obszarze wilgotnym (obszar B na fotografii 2):

- ▶ Zainstalować produkt tak jak przedstawiono na fotografii 3.



**Warunek:** Kocioł grzewczy jest zainstalowany w obszarze wilgotnym (obszar A na fotografii 2):

- ▶ Zainstalować produkt tak jak przedstawiono na fotografiach od 4 do 7:
- ▶ Zamontować produkt w miejscu, które nie jest obszarem wilgotnym, na ścianie (obszar B na fotografii 2).
- ▶ Podłączyć produkt przez przedłużacz kabla (osprzęt) do kotła grzewczego.

### 4.3 Ustanowienie połączenia WLAN/LAN

1. Zainstalować aplikację **sensoAPP** na smartfonie.
2. Ustanowić połączenie WLAN/LAN jak przedstawiono na fotografiach od 8 od 17.

### 4.4 Znaczenie diody świecącej (LED)

Dioda LED	Stan	Znaczenie
żółto-zielony	miga	Produkt uruchamia się.
żółto-zielony	świeci	Proces uruchamiania zakończony; gotowy do połączenia
niebieski	miga	Moduł łączenia (WLAN) jest aktywny
niebieski	świeci	Sieć LAN/WLAN jest dostępna. Produkt jest gotowy do pracy.
niebieski	miga	Trwa aktualizacja oprogramowania produktu
czerwona	świeci	Połączenie z internetem zostało rozłączone; w przypadku podłączenia przez LAN: brak połączenia z internetem

## 4.5 Informacje dodatkowe

Więcej informacji na temat produktu i systemu (EEBus, informacje systemowe itd.) można znaleźć na stronie internetowej:

- [www.vaillant.com/homecomfort](http://www.vaillant.com/homecomfort)

## 5 Naprawa

### 5.1 Wymiana kabla przyłączeniowego

- ▶ W przypadku wymiany kabla przyłączeniowego stosować wyłącznie oryginalny kabel przyłączeniowy producenta (numer artykułu 0020262700 lub 0020262699).

## 6 Dane techniczne

### 6.1 Dane techniczne – moduł łączności



#### Wskazówka

\* nie dotyczy numeru artykułu 0020282696 oraz nie dotyczy Rosji/Ukrainy.

<b>Napięcie znamionowe</b>	5–24 V $\overline{\text{---}}$
<b>Wymaganie dotyczące źródła zasilania</b>	ES1 lub PS1 zgodnie z IEC 62368-1
<b>Pasma częstotliwości radiowej *</b>	868,0 – 868,6 MHz, 869,4 – 869,65 MHz,
<b>Pasmo częstotliwości radiowej WLAN</b>	2,4 GHz
<b>Moc częstotliwości radiowej przy 868,0 – 868,6 MHz (maks. e.r.p.)*</b>	6,6 dBm
<b>Moc częstotliwości radiowej przy 869,4 – 869,65 MHz (maks. e.r.p.)*</b>	6,9 dBm
<b>Moc częstotliwości radiowej WLAN (maks. e.r.p.)</b>	17,5 dBm
<b>Kanały WLAN</b>	1 – 13

## 6 Dane techniczne

<b>Pobór mocy (średnio)</b>	3,0 W
<b>Maksymalna temperatura otoczenia</b>	50 °C
<b>Przewód niskonapięciowy (przewód magistrali) – przekrój</b>	≥ 0,75 mm <sup>2</sup>
<b>Przewód Ethernet (LAN)</b>	min. Cat 5
<b>Wysokość</b>	96 mm
<b>Szerokość</b>	122 mm
<b>Głębokość</b>	36 mm
<b>Stopień ochrony</b>	IP 20
<b>Klasa ochrony</b>	III
<b>Dopuszczalny stopień zabrudzenia otoczenia</b>	2

## Návod na inštaláciu

### 1 Bezpečnosť

#### 1.1 Použitie podľa určenia

Pri neodbornom používaní alebo používaní v rozpore s určením môžu vznikáť poškodenia výrobku a iné hmotné škody.

Výrobok slúži na riadenie vášho vykurovacieho systému. Komunikačná jednotka sa spojí prostredníctvom kábla LAN alebo prostredníctvom WLAN s vaším smerovačom a vytvorí spojenie vykurovacieho systému s internetom.

Použitie podľa určenia zahŕňa:

- dodržiavanie priložených návodov na prevádzku, inštaláciu a údržbu výrobku, ako aj všetkých ďalších konštrukčných skupín systému,
- inštaláciu a montáž podľa schválenia výrobku a systému,
- dodržiavanie všetkých inšpekčných a údržbových podmienok uvedených v návodoch.

Použitie podľa určenia okrem toho zahŕňa inštaláciu podľa triedy IP.

Tento výrobok môžu používať deti od veku 8 rokov a ok-

rem toho aj osoby so zníženými fyzickými, sensorickými alebo mentálnymi schopnosťami alebo s nedostatkom skúseností alebo vedomostí, ak sú pod dozorom alebo ak boli poučené ohľadne bezpečného používania výrobku a porozumeli nebezpečenstvám, ktoré z používania vyplývajú. Deti sa s výrobkom nesmú hrať. Čistenie a používateľskú údržbu nesmú vykonávať deti bez dozoru.

Použitie výrobku s iným prípojným káblom, ako s dodaným prípojným káblom alebo s prípojným káblom zakúpeným z príslušenstva, na priame pripojenie na zdroj tepla nie je v súlade s určením.

Iné použitie, ako použitie opísané v predloženom návode alebo použitie, ktoré presahuje rámec tu opísaného použitia, sa považuje za použitie v rozpore s určením. Za použitie v rozpore s určením sa považuje aj každé bezprostredné komerčné a priemyselné použitie.

#### **Pozor!**

Akékoľvek zneužitie je zakázané.



# 1 Bezpečnosť

## 1.2 Riziko hmotnej škody spôsobenej nevhodným nástrojom

- ▶ Používajte špecializované nástroje.

## 1.3 Dodržiavanie bezpečnostných upozornení

**Platnosť:** Rusko  
ALEBO Ukrajina

- ▶ Prihliadajte na bezpečnostné upozornenia v časti „Country specifics“.

## 1.4 Predpisy (smernice, zákony, normy)

- ▶ Dodržujte vnútroštátne predpisy, normy, smernice, nariadenia a zákony.



## Pokyny k dokumentácii 2

## 2 Pokyny k dokumentácii

### 2.1 Dodržiavanie súvisiacich podkladov

- ▶ Bezpodmienečne dodržiavajte všetky návody na obsluhu a inštaláciu, ktoré sú priložené ku komponentom systému.
- ▶ Dodržiavajte upozornenia špecifické pre krajinu uvedené v prílohe Country Specifics.

### 2.2 Platnosť návodu

Tento návod platí výlučne pre:

#### Výrobok – číslo výrobku

VR 921	0020260965, 0020282696
--------	---------------------------

## 3 Opis výrobku

### 3.1 Označenie CE



Označením CE sa dokumentuje, že výrobky podľa typového štítku spĺňajú základné požiadavky príslušných smerníc. Výrobca týmto vyhlasuje, že typ bezdrôtového systému opísaný v predložennom návode zodpovedá smernici 2014/53/EÚ. Úplný text vyhlásenia o zhode EÚ je k dispozícii na tejto internetovej adrese: <http://www.vaillant-group.com/doc/doc-radio-equipment-directive/>.

### 3.2 Recyklácia a likvidácia



■ Ak je výrobok označený touto značkou, potom nepatrí po skončení životnosti do domového odpadu.

- ▶ Výrobok namiesto toho odovzdajte na zbernom bode pre recykláciu starých elektrických a elektronických zariadení.

Ďalšie informácie o tom, kde môžete odovzdať staré elektrické a elektronické zariadenia, vám poskytnú správy miest alebo obcí alebo podniky zabezpečujúce likvidáciu odpadov.

### 3.3 Symboly na typovom štítku

Symbol	Význam
	Trieda ochrany III

## 4 Inštalácia

### 4.1 Kontrola splnenia predpokladov na montáž a inštaláciu

- ▶ Skontrolujte:
  - Signál WLAN je k dispozícii (ak je zvolená prevádzka s WLAN)
  - Kábel LAN (ak je zvolená prevádzka s LAN)

### 4.2 Dodržiavanie krokov inštalácie

1. Dodržujte inštalračné kroky v obrazovom návode na konci tejto príručky.

**Podmienka:** Kotel nie je inštalovaný vo vlhkom prostredí (časť B na obrázku 2):

- ▶ Výrobok nainštalujte podľa vyobrazenia na obrázku 3.

**Podmienka:** Kotel je inštalovaný vo vlhkom prostredí (časť A na obrázku 2):

- ▶ Výrobok nainštalujte podľa vyobrazenia na obrázku 4 až 7:
- ▶ Výrobok nainštalujte na stenu na mieste, ktoré nie je vo vlhkej miestnosti (časť B na obrázku 2).
- ▶ Výrobok pripojte prostredníctvom predĺžovacieho kábla (príslušenstvo) na vykurovacie zariadenie.



## Navodila za namestitev

### 1 Varnost

#### 1.1 Namenska uporaba

V primeru nepravilne ali neustrezne uporabe lahko pride do poškodb na izdelku in drugih materialnih sredstvih.

Izdelek je namenjen krmiljenju vašega ogrevalnega sistema. Komunikacijska enota je prek LAN-kabla ali povezave WLAN povezana z vašim usmerjevalnikom in ustvarja povezavo ogrevalnega sistema z internetom.

Za namensko uporabo je potrebno:

- upoštevati priložena navodila za uporabo, namestitev in vzdrževanje za izdelke ter za vse druge komponente sistema
- izvesti namestitev in montažo v skladu z odobritvijo izdelka in sistema
- upoštevati vse pogoje za servisiranje in vzdrževanje, ki so navedeni v navodilih.

Namenska uporaba poleg tega vključuje namestitev v skladu z razredom IP.

Tega izdelka ne smejo uporabljati otroci do 8 leta starosti ter osebe z omejenimi fizičnimi, senzoričnimi ali duševnimi sposobnostmi, ali osebe brez izku-

šenj in/ali znanja, razen če jih nadzoruje usposobljena oseba ali jih je usposobljena oseba poučila o pravilni uporabi izdelka in jih seznanila z možnimi nevarnostmi pri uporabi. Otroci se ne smejo igrati z izdelkom. Otroci ne smejo brez nadzora izvajati postopkov čiščenja in vzdrževanja.

Izdelka ni primerno neposredno priključiti na ogrevalno napravo s priključnim kablom, ki ni v obsegu dobave in ni na voljo v sklopu opreme.

Vsaka drugačna uporaba od načinov, ki so opisani v priložnih navodilih, oz. uporaba izven tukaj opisane velja za neustrezno. Vsi drugačni načini uporabe, predvsem v komercialne ali industrijske namene, veljajo za nenamenske.

#### **Pozor!**

Vsakršna zloraba je prepovedana.

#### 1.2 Nevarnost stvarne škode zaradi neustreznega orodja

- ▶ Uporabljajte strokovno orodje.



# 1 Varnost

## 1.3 Upoštevanje varnostnih opozoril

**Veljavnost:** Rusija  
ALI Ukrajina

- ▶ Upoštevajte varnostna opozorila v delu „Country specifics”.

## 1.4 Predpisi (direktive, zakoni, standardi)

- ▶ Upoštevajte nacionalne predpise, standarde, direktive, uredbe in zakone.





## Napotki k dokumentaciji 2

## 2 Napotki k dokumentaciji

### 2.1 Upoštevajte pripadajočo dokumentacijo

- ▶ Obvezno upoštevajte vsa navodila za uporabo in namestitvev, ki so priložena komponentam sistema.
- ▶ Upoštevajte navodila v priponki, ki so specifična za posamezno državo Country Specifics.

### 2.2 Veljavnost navodil

Ta navodila veljajo izključno za:

#### Izdelek – številka artikla

VR 921	0020260965, 0020282696
--------	---------------------------

## 3 Opis izdelka

### 3.1 Oznaka CE



Oznaka CE potrjuje, da izdelki izpolnjujejo osnovne zahteve veljavnih direktiv v skladu s podatki na tipski tablici.

S tem proizvajalec izjavlja, da tip radijske naprave, ki je opisan v teh navodilih, ustreza direktivi 2014/53/EU. Celotno besedilo izjave ES o skladnosti je na voljo na naslednji spletni strani: <http://www.vaillant-group.com/doc/doc-radio-equipment-directive/>.

### 3.2 Recikliranje in odstranjevanje



Če je vaš izdelek označen s tem znakom, ga po izteku življenjske dobe ni dovoljeno odstraniti med gospodinjne odpadke.

- ▶ Namesto tega izdelek odpeljite na zbirno mesto za recikliranje električnih oz. elektronskih odsluženih naprav.

Za dodatne informacije o mestih oddajanja električnih in elektronskih odsluženih naprav se pozanimajte na vaši mestni oz. občinski upravi ali pri podjetju za ravnanje z odpadki.

### 3.3 Simboli na tipski tablici

Simbol	Pomen
	Razred zaščite III

## 4 Priklop

### 4.1 Preverjanje pogojev za namestitvev in napeljavo

- ▶ Preverite naslednje:
  - Na voljo je signal WLAN (če je izbrano delovanje s povezavo WLAN)
  - Na voljo je LAN-kabel (če je izbrano delovanje s povezavo LAN)

### 4.2 Upoštevajte korakov za namestitvev

1. Upoštevajte korake za namestitvev v slikovnih navodilih na koncu tega zvezka.

**Pogoj:** Ogrevalna naprava ni nameščena v vlažnem območju (območje B na sliki 2):

- ▶ Izdelek namestite, kot je prikazano na sliki 3.

**Pogoj:** Ogrevalna naprava je nameščena v vlažnem območju (območje A na sliki 2):

- ▶ Izdelek namestite, kot je prikazano na slikah od 4 do 7:
- ▶ Izdelek namestite na steno na mestu, ki ni v vlažnem območju (območje B na sliki 2).
- ▶ Izdelek prek podaljševalnega kabla (oprema) priključite na ogrevialno napravo.



## Tehnični podatki 6

<b>Širina</b>	122 mm
<b>Globina</b>	36 mm
<b>Stopnja zaščite</b>	IP 20
<b>Razred zaščite</b>	III
<b>Dopustna stopnja uma- zanije v okolici</b>	2

# 1 Bezbednost

## Uputstvo za instalaciju

### 1 Bezbednost

#### 1.1 Pravilno korišćenje

Pri nepravilnoj ili nenamenskoj upotrebi može doći do negativnih posledica po proizvod i druge materijalne vrednosti.

Proizvod se koristi za upravljanje grejnim sistemom. Komunikacioni uređaj se povezuje sa vašim ruterom preko LAN kabla ili WLAN-a i povezuje grejni sistem sa Internetom.

Namenska upotreba obuhvata:

- Obratite pažnju na priloženo uputstvo za upotrebu, instalaciju i održavanje proizvoda, kao i svih ostalih komponenti sistema
- instalaciju i montažu u skladu sa dozvolom za proizvod i za sistem
- pridržavanje svih uslova za inspekciju i održavanje navedenih u uputstvima.

Upotreba u skladu sa odredbama osim toga obuhvata instalaciju prema IP klasi.

Ovaj proizvod mogu da koriste deca od 8 godina i naviše kao i lica sa smanjenim psihičkim, senzoričkim ili mentalnim sposobnostima ili nedostatkom iskustva i znanja, ukoliko su pod nadzorom ili su vezano za si-

gurnu upotrebu proizvoda podučeni i razumeju opasnosti koje iz toga mogu da nastanu. Deca ne smeju da se igraju proizvodom. Čišćenje i korisničko održavanje ne smeju da vrše deca bez nadzora.

Priključivanje proizvoda je u skladu sa odredbama isključivo sa isporučenim priključnim kablom ili priključnim kablom koji je dostupan kao pribor za direktan priključak na generator toplote.

Upotreba koja se razlikuje od one opisane u ovom uputstvu ili upotreba koja izlazi izvan okvira ovde opisane upotrebe, smatraće se nenamenskom. Nenamenska je i svaka neposredna komercijalna i industrijska upotreba.

#### **Pažnja!**

Svaka zloupotreba je zabranjena.

#### 1.2 Rizik od materijalne štete zbog neadekvatnog alata

- Koristite odgovarajući alat.



### 1.3 Obraćanje pažnje na napomene za sigurnost

**Oblast važenja: Rusija  
ILI Ukrajina**

- ▶ Pročitajte sigurnosno uputstvo u delu „Country specifics” (Specifično za zemlju).

### 1.4 Propisi (smernice, zakoni, standardi)

- ▶ Poštujte nacionalne propise, standarde, regulative, uredbe i zakone.





### 4.3 Uspostavljanje WLAN/LAN veze

1. Instalirajte aplikaciju **sensoAPP** na svom pametnom telefonu.
2. Uspostavite WLAN/LAN vezu onako kako je prikazano na slikama 8 do 17.

### 4.4 Značenje LED dioda

LED	Stanje	Značenje
žuta/zelena	trepćući	Proizvod se pokreće.
žuta/zelena	svetli	Završava se proces pokretanja; Spremno za povezivanje
plava	treperi	Režim uparivanja (WLAN) je aktivan
plava	svetli	LAN/WLAN je na raspolaganju. Proizvod je spreman za rad.
plava	trepćući	Vrši se ažuriranje softvera za proizvod
crvena	svetli	Veza sa internetom je prekinuta; LAN priključak: nije dostupna veza sa internetom

### 4.5 Propratne informacije

Dodatne informacije o proizvodu i sistemu (EESBus, sistemske informacije itd.) potražite na sledećoj Internet stranici:

– [www.vaillant.com/homecomfort](http://www.vaillant.com/homecomfort)

## 5 Popravka

### 5.1 Zamena priključnog kabla

- Kada menjate priključni kabl, koristite isključivo originalni priključni kabl proizvođača (broj artikla 0020262700 ili 0020262699).

## 6 Tehnički podaci

### 6.1 Tehnički podaci za komunikacioni uređaj



#### Napomena

\* ne važi za broj artikla 0020282696 i ne važi za Rusiju i Ukrajinu.

Referentni napon	5 ... 24 V ~
Zahtev za snabdevanje naponom	ES1 odn. PS1 u skladu sa IEC 62368-1
Radio frekventni opsezi *	868,0 – 868,6 MHz, 869,4 – 869,65 MHz,
Radio frekventni opseg WLAN-a	2,4 GHz
Radio frekventna snaga pri 868,0 – 868,6 MHz (e.r.p. maks.)*	6,6 dBm
Radio frekventna snaga pri 869,4 – 869,65 MHz (e.r.p. maks.)*	6,9 dBm
Radio frekventna snaga WLAN-a (e.r.p. maks.)	17,5 dBm
WLAN kanali	1 – 13
Prijemna snaga (prosečno)	3,0 W
Maksimalna temperatura okoline	50 °C
Niskonaponski vod (bus veza) – poprečni presek	≥ 0,75 mm <sup>2</sup>
Eternet vod (LAN)	min. kat. 5
Visina	96 mm
Širina	122 mm
Dubina	36 mm
Klasa zaštite	IP 20
Klasa zaštite	III
Dozvoljeni stepen zaprljanosti okoline	2

# 1 Säkerhet

## Installationsanvisning

### 1 Säkerhet

#### 1.1 Avsedd användning

Felaktig eller ej avsedd användning kan skada produkten eller andra materiella värden.

Produkten används för styrning av din värmeanläggning. Kommunikationsenheten ansluts till din router via en LAN-kabel eller via WLAN och upprättar en förbindelse mellan värmeanläggningen och Internet.

Avsedd användning innefattar:

- att bifogade drift-, installations- och underhållsanvisningar för produkten och anläggningens övriga komponenter följs
- att installation och montering sker i enlighet med produktens och systemets godkännande
- att alla besiktning- och underhållsvillkor som anges i anvisningarna uppfylls.

Den ändamålsenliga användningen omfattar därutöver installationen enligt IP-klass.

Denna produkt får användas av barn över 8 år samt av personer som har fysiska, sensoriska eller mentala funktionshinder eller saknar erfarenhet och kunskap, förutsatt att de står under upp-

sikt av någon vuxen eller har fått beskrivet för sig hur produkten används på ett säkert sätt och förstår vilka risker den kan medföra. Barn får inte leka med produkten. Rengöring och användarunderhåll får inte utföras av barn utan uppsikt av någon vuxen.

Det är inte tillåtet att använda produkten med en annan anslutningskabel än den som medföljer, eller den som finns tillgänglig som tillbehör, för direkt anslutning till värmegeneratortorn.

All användning utom sådan som beskrivs i dessa anvisningar eller som utgår från sådan gäller som ej avsedd användning. All direkt kommersiell och industriell användning gäller också som ej avsedd användning.

#### **Obs!**

Missbruk är ej tillåtet.

#### **1.2 Risk för materiella skador på grund av olämpligt verktyg**

- ▶ Använd korrekta verktyg.





### **1.3 Beakta säkerhetsanvisningarna**

**Giltighet:** Ryssland  
ELLER Ukraina

- ▶ Beakta säkerhetsanvisningarna i delen "Country specifics".

### **1.4 Föreskrifter (riktlinjer, lagar, normer)**

- ▶ Beakta nationella föreskrifter, normer, riktlinjer, förordningar och lagar.



## 2 Hänvisningar till dokumentation

### 2 Hänvisningar till dokumentation

#### 2.1 Följ anvisningarna i övrig dokumentation

- ▶ Följ alltid de driftinstruktioner och installationsanvisningar som medföljer systemets komponenter.
- ▶ Beakta de nationellt specifika anvisningarna i bilagan Country Specifics.

#### 2.2 Anvisningens giltighet

Denna anvisning gäller endast för:

##### Produkt - artikelnummer

VR 921	0020260965, 0020282696
--------	---------------------------

## 3 Produktbeskrivning

### 3.1 CE-märkning



CE-märkningen dokumenterar att produkten i enlighet med typskylten uppfyller de grundläggande krav som ställs av tillämpliga direktiv.

Härmed intygar tillverkaren att den trådlösa anläggningstyp som beskrivs i denna anvisning uppfyller kraven i direktivet 2014/53/EU. Den fullständiga texten till EU-förklaringen om överensstämmelse finns under följande internetadress. <http://www.vaillant-group.com/doc/doc-radio-equipment-directive/>

### 3.2 Återvinning och avfallshantering



Om produkten har denna symbol ska den inte slängas i hushållssoporna.

- ▶ Lämna istället produkten till en återvinningscentral som hanterar elektronikavfall.

Ytterligare information om var du kan lämna in förbrukade elektriska och elektroniska apparater hittar du hos din kommun.

### 3.3 Symboler på typskylten

Symbol	Betydelse
	Skyddsklass III

## 4 Installation

### 4.1 Kontrollera monterings- och installationskraven

- ▶ Kontrollera:
  - WLAN-signal finns (om drift med WLAN valts)
  - LAN-kabel finns (om drift med LAN valts)

### 4.2 Beakta installationsstegen

1. Beakta installationsstegen i bildanvisningen i slutet av denna bok.

**Betingelse:** Värmeaggregatet är inte installerat i ett våtutrymme (område B på bild 2):

- ▶ Installera produkten enligt bild 3.

**Betingelse:** Värmeaggregatet är installerat i ett våtutrymme (område A på bild 2):

- ▶ Installera produkten enligt bild 4 till 7:
- ▶ Montera produkten på väggen på en plats som inte är ett våtutrymme (område B på bild 2).
- ▶ Anslut produkten till värmeaggregatet via förlängningskabeln (tillbehör).

## 4.3 Upprätta WLAN/LAN-anslutning

1. Installera appen **sensAPP** på din smarttelefon.
2. Upprätta WLAN/LAN-anslutningen enligt bild 8 till 17.

## 4.4 Lysdiodernas betydelse (LED)

Lysdiod	Status	Betydelse
gul/grön	Blinkar	Produkten startar.
gul/grön	Lyser	Startprocessen är avslutad; klar att koppla
blå	Flimrar	Kopplingsläget (WLAN) är aktivt
blå	Lyser	LAN/WLAN är tillgänglig. Produkten är driftsklar.
blå	Blinkar	Programuppdatering av produkten utförs
röd	Lyser	Internetuppkopplingen bröts. Vid anslutning via LAN: Det finns ingen internetanslutning

## 4.5 Bakgrundsinformation

För ytterligare informationer om produkten och systemet (EEBus, systeminformationer etc.) kan du aktivera följande internet-sida:

– [www.vaillant.com/homecomfort](http://www.vaillant.com/homecomfort)

## 5 Reparation

### 5.1 Byta ut anslutningskabeln

- Om du byter ut anslutningskabeln får du bara byta mot en original-anslutningskabel från tillverkaren (artikelnummer 0020262700 eller 0020262699).

## 6 Tekniska data

### 6.1 Tekniska data kommunikationsenhet



#### Anmärkning

\* gäller ej för artikelnummer 0020282696 och gäller ej för Ryssland/Ukraina.

<b>Dimensioneringsspänning</b>	5 ... 24 V ~
<b>Krav på spänningsförsörjningen</b>	ES1 resp. PS1 enligt IEC 62368-1
<b>Frekvensband *</b>	868,0 – 868,6 MHz, 869,4 – 869,65 MHz,
<b>Frekvensband WLAN</b>	2,4 GHz
<b>Frekvenseffekt vid 868,0 – 868,6 MHz (e.r.p. max.)*</b>	6,6 dBm
<b>Frekvenseffekt vid 869,4 – 869,65 MHz (e.r.p. max.)*</b>	6,9 dBm
<b>Frekvenseffekt WLAN (e.r.p. max.)</b>	17,5 dBm
<b>Kanaler WLAN</b>	1 – 13
<b>Ineffekt (genomsnitt)</b>	3,0 W
<b>Maximal omgivningstemperatur</b>	50 °C
<b>Lågspänningsledning (bus-ledning) – tvärsnitt</b>	≥ 0,75 mm <sup>2</sup>
<b>Ethernetledning (LAN)</b>	Min. kat 5
<b>Höjd</b>	96 mm
<b>Bredd</b>	122 mm
<b>Djup</b>	36 mm
<b>Skyddsklass</b>	IP 20
<b>Skyddsklass</b>	III
<b>Tillåten nersmutsningsgrad i omgivningen</b>	2

# 1 Emniyet

## Montaj kılavuzu

### 1 Emniyet

#### 1.1 Amacına uygun kullanım

Yanlış veya amacına uygun olmayan şekilde kullanılması durumunda, üründe veya çevresinde maddi hasarlar meydana gelebilir.

Ürün, ısıtma sisteminizin kumanda edilmesi için kullanılır. İletişim ünitesi bir LAN kablosu üzerinden veya WLAN ile yönlendiriciniz üzerinden bağlantı kurar ve ısıtma sisteminizi internete bağlar.

Amacına uygun kullanım arasında yer alanlar:

- Ürün ve sistemin diğer bileşenleri ile birlikte verilen kullanım, montaj ve bakım kılavuzlarının dikkate alınması
- Ürün ve sistemin montaj kurallarına göre kurulumu ve montajı
- Kılavuzlarda yer alan tüm kontrol ve bakım şartlarının yerine getirilmesidir.

Amacına uygun kullanım ayrıca IP sınıfına uygun montajı da kapsamaktadır.

Bu ürün 8 yaş ve üzerindeki çocuklar ve fiziksel, algılama veya ruhsal yetenekleri sınırlı olan veya cihaz hakkında yeterince tecrübesi ve bilgisi olmayan ki-

şiler tarafından, ancak bir kişi tarafından gözetim altında tutulursa veya cihazın nasıl kullanıldığına ve oluşabilecek tehlikelere dair talimatlar aldılarsa, kullanılabilir. Çocuklar ürünle oynamamalıdır. Temizleme ve kullanıcı bakımı, gözetim altında tutulmayan çocuklar tarafından yapılmamalıdır.

Ürünü, Teslimat kapsamında gelen veya aksesuar olarak edilebilen bağlantı kablolarının haricinde bir kablo vasıtasıyla ısı üreticisine doğrudan bağlantı yapmakta kullanmak amacına uygun bir kullanım değildir.

Bu kılavuzda tarif edilenin dışında bir kullanım veya bunu aşan bir kullanım amacına uygun değildir. Her türlü doğrudan ticari ve endüstriyel kullanım da amacına uygun kullanım değildir.

#### **Dikkat!**

Her türlü kötü amaçlı kullanım yasaktır.

#### **1.2 Uygun olmayan alet nedeniyle maddi hasar tehlikesi**

- Uygun bir alet kullanın.



### 1.3 Emniyet uyarılarının dikkate alınması

**Geçerlilik:** Rusya için geçerli  
VEYA Ukrayna

- ▶ "Country specifics" bölümündeki emniyet uyarılarına dikkat edin.

### 1.4 Yönetmelikler (direktifler, kanunlar, standartlar)

- ▶ Ulusal yönetmelikleri, standartları, direktifleri, düzenlemeleri ve kanunları dikkate alın.



## 2 Doküman ile ilgili uyarılar

### 2 Doküman ile ilgili uyarılar

#### 2.1 Birlikte geçerli olan dokümanların dikkate alınması

- ▶ Sistem bileşenlerinin beraberinde bulunan tüm işletme ve montaj kılavuzlarını mutlaka dikkate alın.
- ▶ Country Specifics eki içindeki ülkeye özgü bilgilere dikkat edin.

#### 2.2 Kılavuzun geçerliliği

Bu kılavuz sadece aşağıdaki ürünler için geçerlidir:

#### Ürün - Ürün numarası

VR 921	0020260965, 0020282696
--------	---------------------------

## 3 Ürünün tanımı

### 3.1 CE işaretlemesi



CE işaretlemesi, ürünlerin cihaz tip etiketlerindeki geçerli direktiflerin esas taleplerini yerine getirdiğini belgeler.

Burada üretici tarafından, mevcut kılavuzda açıklanan kablosuz sistem tipinin 2014/53/EU direktifine uygun olduğu beyan edilmiştir. AB uyum bildirgesinin tam metni bu internet adresinde mevcuttur: <http://www.vaillant-group.com/doc/doc-radio-equipment-directive/>.

### 3.2 Geri dönüşüm ve atıkların yok edilmesi



■ Ürün bu işareti taşıyorsa, kullanım süresi dolduktan sonra ev çöpüne atılmamalıdır.

- ▶ Bunun yerine ürünü, elektrikli ve elektronik cihazların geri dönüştürüldüğü bir toplama noktasına verin.

Elektrikli ve elektronik cihazları nereye verebileceğinize dair daha ayrıntılı bilgileri belediyeniz veya çöp imha kurumlarından öğrenebilirsiniz.

### 3.3 Cihaz tip etiketi üzerindeki semboller

Sembol	Anlamı
	Koruma sınıfı III

## 4 Kurulum

### 4.1 Montaj ve kurulum koşullarının kontrol edilmesi

- ▶ Şunları kontrol edin:
  - WLAN sinyali mevcut (eğer WLAN ile işletim seçilmişse)
  - LAN kablosu mevcut (eğer LAN ile işletim seçilmişse)

### 4.2 Kurulum adımlarına dikkat edilmesi

1. Bu kitabın sonunda bulunan resimli kılavuzdaki kurulum adımlarını dikkate alın.

**Koşul:** Isıtma cihazı nemli bir alana kurulmadı (Resim 2'deki Alan B):

- ▶ Ürünü resim 3'te gösterilen şekilde monte edin.

**Koşul:** Isıtma cihazı nemli bir alana kuruldu (Resim 2'deki Alan A):

- ▶ Ürünü 4'ten 7'ye kadar olan resimlerde gösterildiği gibi kurun:
- ▶ Ürünü nemin olmadığı bir alanda, duvara monte edin (Resim 2'deki Alan B).
- ▶ Ürünü uzatma kablosuyla (aksesuar) ısıtma cihazına bağlayın.

### 4.3 WLAN/LAN bağlantısının oluşturulması

1. Akıllı telefonunuza **sensoAPP** uygulamasını yükleyin.
2. WLAN/LAN bağlantısını 8'den 17'ye kadar olan resimlerde gösterildiği gibi oluşturun.

### 4.4 LED lambaların (LED) anlamları

LED	Durum	Anlamı
sarı / yeşil	Yanıp sönüyor	Ürün başlatıldı.
sarı / yeşil	yanıyor	Başlatma işlemi tamamlandı; bağlantı için hazır
Mavi	yanıp sönüyor	Bağlantı modu (WLAN) aktif
Mavi	yanıyor	LAN/WLAN mevcut. Ürün işleme hazır.
Mavi	Yanıp sönüyor	Ürünün yazılım güncellemesi yürütülüyor
Kırmızı	yanıyor	İnternet bağlantısı koptu; LAN üzerinden bağlantıda: İnternet bağlantısı yok

### 4.5 Ayrıntılı bilgiler

Ürün ve sistem hakkındaki daha ayrıntılı bilgiler (EEDBus, sistem bilgileri vb.) için aşağıdaki internet sayfasına bakabilirsiniz:

– [www.vaillant.com/homecomfort](http://www.vaillant.com/homecomfort)

## 5 Tamir

### 5.1 Bağlantı kablosunun değiştirilmesi

- Bağlantı kablosunu değiştirdiğinizde sadece üreticinin orijinal bağlantı kablosunu kullanın (ürün numarası 0020262700 veya 0020262699).

## 6 Teknik veriler

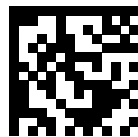
### 6.1 İletişim ünitesi teknik verileri



#### Bilgi

\* 0020282696 numaralı ürün ve Rusya/Ukrayna için geçerli değildir.

Ölçülen voltaj	5 ... 24 V ---
Gerilim beslemesi için gereklilik	IEC 62368-1'e göre ES1 veya PS1
Radio sinyali frekans bantları *	868,0 – 868,6 MHz, 869,4 – 869,65 MHz,
WLAN sinyali frekans bandı	2,4 GHz
868,0 – 868,6 MHz'de sinyal frekans gücü (e.r.p. maks.)*	6,6 dBm
869,4 – 869,65 MHz'de sinyal frekans gücü (e.r.p. maks.)*	6,9 dBm
WLAN sinyali frekans gücü (e.r.p. maks.)	17,5 dBm
WLAN kanalları	1 – 13
Güç tüketimi (ortalama)	3,0 W
Maksimum çevre sıcaklığı	50 °C
Düşük gerilim kablosu (Veri yolu devresi) kesiti	≥ 0,75 mm <sup>2</sup>
Ethernet hattı (LAN)	min. Cat 5
Yükseklik	96 mm
Genişlik	122 mm
Derinlik	36 mm
Koruma türü	IP 20
Koruma sınıfı	III
Çevre için izin verilen kirlenme derecesi	2



0020286833\_01

0020286833\_01 ■ 15.05.2019

**Supplier**

**Vaillant Group International GmbH**

Berghäuser Strasse 40 ■ 42859 Remscheid

Tel. +492191 18 0

[www.vaillant.info](http://www.vaillant.info)

© These instructions, or parts thereof, are protected by copyright and may be reproduced or distributed only with the manufacturer's written consent.